

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2023/1618

z 8. augusta 2023,

ktorým sa po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 z 8. júna 2016 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 2,

keďže:

1. POSTUP

1.1. Predchádzajúce prešetrovania a platné opatrenia

- (1) Nariadením Rady (EHS) č. 2737/90 ⁽²⁾ uložila Rada konečné antidumpingové clo vo výške 33 % na dovoz karbidu volfrámu a spekaného karbidu volfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČLR“, „Čína“ alebo „dotknutá krajina“) (ďalej len „pôvodné opatrenia“). Prešetrovanie, ktoré viedlo k uloženiu pôvodných opatrení, sa ďalej uvádza ako „pôvodné prešetrovanie“. Rozhodnutím Komisie 90/480/EHS ⁽³⁾ prijala Európska komisia (ďalej len „Komisia“) záväzky dvoch najväčších vývozcov týkajúce sa výrobu podliehajúceho týmto opatreniam.
- (2) Po odstúpení týchto dvoch dotknutých čínskych vývozcov od záväzku Rada nariadením Rady (ES) č. 610/95 ⁽⁴⁾ zmenila nariadenie (EHS) č. 2737/90 tak, že konečné clo vo výške 33 % sa stalo uplatniteľným aj na karbid volfrámu a spekaný karbid volfrámu, ktoré vyvážali títo vývozcovia do Únie.
- (3) Nariadením Rady (ES) č. 771/98 ⁽⁵⁾ po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti sa platnosť pôvodných opatrení predĺžila o ďalšie päťročné obdobie.
- (4) Nariadením Rady (ES) č. 2268/2004 ⁽⁶⁾ po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti predĺžila Rada platnosť pôvodných opatrení o ďalšie päťročné obdobie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2016, s. 21.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2737/90 z 24. septembra 1990, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu volfrámu a spekaného karbidu volfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a s konečnou platnosťou vyberá predbežné clo (Ú. v. ES L 264, 27.9.1990, s. 7).

⁽³⁾ Rozhodnutie Komisie 90/480/EHS z 24. septembra 1990, ktorým sa prijímajú záväzky určitých vývozcov v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu karbidu volfrámu a spekaného karbidu volfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a ukončuje sa vyšetrenie predmetných vývozcov (Ú. v. ES L 264, 27.9.1990, s. 59).

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 610/95 z 20. marca 1995, ktorým sa menia nariadenia (EHS) č. 2735/90, (EHS) č. 2736/90 a (EHS) č. 2737/90, ktorými sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz volfrámových rúd a koncentrátov, oxidu volfrámového, kyseliny volfrámovej, karbidu volfrámu a spekaného karbidu volfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, a s konečnou platnosťou sa vyberajú sumy zaistené prostredníctvom predbežného antidumpingového cla uloženého nariadením Komisie (ES) č. 2286/94 (Ú. v. ES L 64, 22.3.1995, s. 1).

⁽⁵⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 771/98 zo 7. apríla 1998, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu volfrámu a spekaného karbidu volfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. ES L 111, 9.4.1998, s. 1).

⁽⁶⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 2268/2004 zo 22. decembra 2004, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu volfrámu a spekaného karbidu volfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. ES L 395, 31. 12. 2004, s. 56).

- (5) Nariadením Rady (ES) č. 1275/2005 ⁽⁷⁾ Rada zmenila vymedzenie výrobku s cieľom zahrnúť aj karbid volfrámu zmiešaný s kovovým práškom.
- (6) Vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 287/2011 ⁽⁸⁾ po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 ⁽⁹⁾ predĺžila Rada platnosť opatrení o ďalšie päťročné obdobie.
- (7) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2017/942 ⁽¹⁰⁾ po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia (ďalej len „predchádzajúce revízne prešetrovanie“) Komisia predĺžila platnosť antidumpingových opatrení na dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom s pôvodom v ČLR o ďalšie päťročné obdobie.

1.2. Žiadosť o revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti

- (8) Po uverejnení oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti ⁽¹¹⁾ dostala Komisia žiadosť o revízne prešetrovanie (ďalej len „žiadosť“) podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia.
- (9) Žiadosť predložili 25. februára 2022 spoločnosti Global Tungsten & Powders spol. s. r. o., H.C. Starck Tungsten GmbH, Tikomet Oy, Treibacher Industrie AG, Umicore Specialty Powders France a Wolfram Bergbau und Hütten AG (ďalej len „žiadatelia“) v mene výrobného odvetvia Únie vyrábajúceho karbid volfrámu, spekaný karbid volfrámu a karbid volfrámu zmiešaný s kovovým práškom v zmysle článku 5 ods. 4 základného nariadenia. Žiadosť bola odôvodnená tým, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opätovnému výskytu dumpingu a ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Únie.

1.3. Začatie revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti

- (10) Keďže Komisia po porade s výborom zriadeným podľa článku 15 ods. 1 základného nariadenia stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti, 1. júna 2022 začala na základe článku 11 ods. 2 základného nariadenia revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti, pokiaľ ide o dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom s pôvodom v ČLR. Komisia uverejnila oznámenie o začatí revízneho prešetrovania v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽¹²⁾ (ďalej len „oznámenie o začatí revízneho prešetrovania“).

1.4. Obdobie revízneho prešetrovania a posudzované obdobie

- (11) Prešetrovanie pokračovania alebo opätovného výskytu dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. januára 2021 do 31. decembra 2021 (ďalej len „obdobie revízneho prešetrovania“). Preskúmanie trendov relevantných z hľadiska posúdenia pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy sa vzťahovalo na obdobie od 1. januára 2018 do konca obdobia revízneho prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

⁽⁷⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1275/2005 z 26. júla 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2268/2004, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovozy karbidu wolfrámu a spekaného karbidu wolfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 202, 3.8.2005, s. 1).

⁽⁸⁾ Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 287/2011 z 21. marca 2011, ktorým sa na základe preskúmania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu wolfrámu, karbidu wolfrámu zmiešaného s kovovým práškom a spekaného karbidu wolfrámu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 78, 24.3.2011, s. 1).

⁽⁹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51). Toto nariadenie bolo kodifikované základným nariadením.

⁽¹⁰⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/942 z 1. júna 2017, ktorým sa po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 142, 2.6.2017, s. 53).

⁽¹¹⁾ Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení (Ú. v. EÚ C 354, 3.9.2021, s. 2).

⁽¹²⁾ Oznámenie o začatí revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ C 217, 1.6.2022, s. 17).

1.5. Zainteresované strany

- (12) V oznámení o začatí revízneho prešetrovania boli zainteresované strany vyzvané, aby sa obrátili na Komisiu s cieľom zúčastniť sa na prešetrovaní. Komisia okrem toho osobitne informovala žiadateľov, ostatných známych výrobcov z Únie, známych výrobcov v ČLR a orgány ČLR, známych dovozcov, používateľov, ako aj združenia, o ktorých je známe, že sa ich prešetrovanie týka, o začatí revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti a vyzvala ich, aby sa na ňom zúčastnili.
- (13) Zainteresované strany mali možnosť vyjadriť sa k začatiu revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti a požiadať o vypočítanie Komisiou a/alebo úradníkom pre vypočítanie v obchodných konaniach.
- (14) Uskutočnilo sa jedno vypočítanie používateľa.

1.6. Pripomienky týkajúce sa začatia prešetrovania

- (15) Doručené boli pripomienky od troch čínskych výrobcov, a to Chongyi Zhangyuan Tungsten Co., Ltd. (ďalej len „Zhangyuan Tungsten“), Guangdong Xianglu Tungsten Co., Ltd. (ďalej len „Xianglu Tungsten“), Xiamen Golden Egret Special Alloy (H.C.) Co., Ltd. (ďalej len „Golden Egret“). Na tvrdenia týchto troch čínskych výrobcov reagovali aj žiadatelia.
- (16) Komisia uviedla, že títo traja čínski výrobcovia predložili svoje tvrdenia takmer tri mesiace po lehote na predloženie pripomienok strán k žiadosti bez akéhokoľvek odôvodnenia (t. j. 26. septembra 2022). Napriek tomu sa Komisia v maximálnom možnom rozsahu výnimočne zaoberala týmito tvrdeniami.
- (17) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že v žiadosti nie je žiadny dôkaz, ktorý by potvrdzoval pravdepodobnosť opätovného výskytu dumpingu.
- (18) Komisia s týmto posúdením nesúhlasila a usúdila, že požiadavky na začatie prešetrovania sú splnené. Z analýzy žiadosti vyplýva, že vo fáze začatia prešetrovania existovali dostatočné dôkazy poukazujúce na pravdepodobnosť pokračovania alebo opätovného výskytu dumpingu v prípade, že by uplynula platnosť antidumpingových opatrení vzťahujúcich sa na dovoz z ČLR. Žiadatelia predložili dôkazy, že hoci dovoz z ČLR od roku 2018 klesol, stále predstavuje významný podiel na celkovom dovoze, ako aj na trhu Únie. Žiadatelia vo svojej analýze vychádzali nielen z voľnej kapacity v ČLR, ale aj z nečestného správania ČLR v oblasti stanovenia cien na iných trhoch. Na určenie vývozných cien sa v žiadosti o revízne prešetrovanie použili tri metodiky, a to priemerná čínska dovozná cena na úrovni kódov TARIC, priemerná vývozná cena ekvivalentného čínskeho výrobku uverejnená vo verejne dostupnej správe Argus Metal Report a priemerná čínska vývozná cena pre všetky tretie krajiny. Tieto tri metodiky sa považovali za dostatočne odôvodnené, aby vyhovovali právnej norme vo fáze začatia prešetrovania. Preto tvrdenia, že žiadosť neobsahuje dostatočné dôkazy, boli zamietnuté.
- (19) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že v žiadosti chýbajú dôkazy o celkovej deformácii v odvetví volfrámu a v oblasti cien vstupov v Číne. Podľa týchto troch vyvážajúcich výrobcov štátne vlastníctvo ako také nevedie automaticky k deformáciám trhu. Títo traja čínski výrobcovia ďalej tvrdili, že tvrdenie v žiadosti týkajúce sa prítomnosti, kontroly a obmedzení štátu, či zásahu vlády, ktoré údajne viedli k cenovej deformácii, je špekulatívne. Ďalej títo traja čínski vyvážajúci výrobcovia tvrdili, že žiadosť neobsahuje dostatočné dôkazy, ktoré by preukázali, že deformovanie cien surovín spôsobil zásah vlády. Takisto tvrdili, že nasledujúce dve tvrdenia v žiadosti si odporujú: i) že Čína kontroluje vyše 60 % svetových zásob volfrámovej rudy, vyrába 80 % svetového objemu, ukladá vývozné obmedzenia a udeľuje licencie štátom vlastným podnikom a ii) že napriek tomu sa Čína stále zúčastňuje na ponukovom konaní na trhoch Únie s kovovým šrotom s cieľom zvýšiť ceny kovového šrotu na úroveň čínskych cien dodekavolfrámanu amónneho (*ammonium paratungstate*, ďalej len „APT“) alebo ešte vyššie. Napokon títo traja čínski vyvážajúci výrobcovia ďalej tvrdili, že Čína má prirodzenú konkurenčnú výhodu v oblasti zásob volfrámu a že i) vývozné obmedzenia a licencie udelené štátom vlastným podnikom fungujú v prospech dodávok na trh Únie, pretože chránia stabilitu a dostupnosť dodávok, ii) sú určené na ochranu a zabezpečenie zdrojov nerastných surovín v Číne a iii) vývozné licencie sa udeľujú bez ohľadu na skutočnosť, či prijímajúce spoločnosti sú alebo nie sú štátom vlastnené spoločnosti.

- (20) V tejto súvislosti Komisia uviedla, že v článku 2 ods. 6a písm. d) základného nariadenia sa stanovuje, že pri predkladaní žiadosti o revízne prešetrovanie v súlade s článkom 11 základného nariadenia môže výrobné odvetvie Únie použiť dôkazy z pracovného dokumentu útvarov Komisie o výrazných deformáciách v hospodárstve ČLR na účely prešetrovania na ochranu obchodu, pričom dôkazy musia spĺňať požiadavky podľa článku 5 ods. 9 základného nariadenia s cieľom odôvodniť výpočet normálnej hodnoty. Žiadatelia predložili aj dôkaz, že vláda Číny (ďalej len „čínska vláda“) zasahuje do odvetvia karbidu volfrámu a že tieto zásahy vedú k výrazným deformáciám vo všeobecnosti, aj pokiaľ ide o konkrétne výrobné faktory a náklady výrobcov karbidu volfrámu. Žiadny z týchto troch vyvážajúcich výrobcov neuviedol žiadne informácie, ktoré by spochybnili tento dôkaz. Tieto strany okrem toho nevyšvetlili podrobnejšie, akým spôsobom si odporujú dve tvrdenia uvedené v odôvodnení 19. Komisia sa teda domnievala, že žiadatelia poskytli v žiadosti dostatočné dôkazy o deformáciách v odvetví volfrámu a cien surovín, ktoré odôvodňujú začatie tohto revízneho prešetrovania. Uvedené tvrdenia boli preto zamietnuté.
- (21) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret takisto tvrdili, že žiadosť obsahuje nedostatočné dôkazy na potvrdenie existencie obchádzania a že tvrdenie žiadateľov o údajnom obchádzaní opatrení dovozom mierne upravených výrobkov nebolo zdôvodnené.
- (22) Hoci Komisia nezistila žiadne praktiky obchádzania opatrení v zmysle článku 13 základného nariadenia zo strany čínskych vyvážajúcich výrobcov, toto nebolo podstatným faktorom, na základe ktorého sa začalo súčasné revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti. Komisia preskúmala žiadosť na základe vymedzenia výrobku uvedeného v už platných opatreniach, a preto sa toto tvrdenie zamietlo.
- (23) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že v žiadosti nie je žiadny dôkaz na podporu tvrdenia, že voľná kapacita Číny je 18 000 ton.
- (24) Komisia pripomenula, že žiadosť obsahovala informácie o výrobnéj kapacite 80 000 ton v Číne na základe správy o rozvoji čínskeho odvetvia volfrámu v roku 2020 uverejnenej Čínskym združením odvetvia volfrámu⁽¹³⁾. Žiadatelia takisto odhadli dopyt v Číne na 30 000 ton na základe poznatkov výrobného odvetvia Únie o trhu. Voľnú kapacitu v Číne získali žiadatelia odpočítaním objemu dopytu v Číne a celkového objemu čínskeho vývozu od výrobnéj kapacity. Komisia počas prešetrovania analyzovala aj voľnú kapacitu (pozri oddiel 4.1), pričom dospela k vyšším objemom, ako pôvodne vypočítali žiadatelia v žiadosti. Možné podhodnotenie voľnej kapacity v žiadosti neznamenalo, že Komisia nemala dostatočné dôkazy o pravdepodobnej ujme, keďže toto bol iba jeden spomedzi ďalších prvkov, ktoré Komisia posudzovala.
- (25) Žiadatelia 4. mája 2023 poskytli opravu výpočtu voľnej kapacity v Číne, ktorá bola uvedená v žiadosti o revízne prešetrovanie. Vysvetlilo sa, že z dôvodu administratívnej chyby (pri výpočte voľnej kapacity žiadatelia neúmyselne použili údaje o cenách namiesto údajov o objeme) žiadatelia podhodnotili voľnú kapacitu v Číne tým, že pôvodne odhadli voľnú kapacitu na 18 102 ton namiesto 41 348 ton.
- (26) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret 7. júna 2023 tvrdili, že výrobné odvetvie Únie údajne predložilo revidované údaje týkajúce sa objemu vývozu karbidu volfrámu z Číny. Uviedlo sa, že pri revízii údajov žiadatelia nešpecifikovali zdroj informácií a ani to, či použité kódy HS zahŕňali aj iné druhy súvisiacich výrobkov. Spoločnosť ďalej tvrdila, že revidované údaje podhodnocovali údaje o objeme vývozu a nadhodnocovali domáci dopyt, a tak došlo k zavádzaniu Komisie a ostatných zainteresovaných strán, pokiaľ ide o vysokú voľnú kapacitu v Číne.
- (27) Komisia poznamenala, že žiadatelia nezmenili údaje uvedené v žiadosti o revízne prešetrovanie týkajúce sa čínskeho vývozu karbidu volfrámu, iba opravili administratívnu chybu. Tvrdenie uvedené v odôvodnení 26 je preto vecne nesprávne, a preto bolo zamietnuté.

⁽¹³⁾ <http://www.ctia.com.cn/en/news/31091.html>.

- (28) V tom istom podaní zo 7. júna 2023 spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret spochybnili pravosť a spoľahlivosť údajov použitých žiadateľmi na výpočet voľnej kapacity v žiadosti o revízne prešetrovanie. Konkrétne sa uviedlo, že v žiadosti o revízne prešetrovanie sa neuvádza oficiálny zdroj čínskeho dopytu vo výške 30 000 ton. Okrem toho sa uviedlo, že zdroj výrobnnej kapacity v Číne, ktorý žiadatelia použili v žiadosti o revízne prešetrovanie, nie je autentický a spoľahlivý, pretože pochádza od spoločnosti, a nie od priemyselného združenia, a Komisia by ho preto nemala zohľadňovať. Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret požiadali Komisiu, aby namiesto toho použila údaje, ktoré údajne oznámilo Čínske združenie výrobcov volfrámu, pokiaľ ide o spotrebu karbidu volfrámu v Číne, ktoré zahrnuli do tabuľky vo svojom podaní.
- (29) Komisia poznamenala, že spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret predložili v žiadosti o revízne prešetrovanie tvrdenie týkajúce sa zdroja údajov o čínskom dopyte a výrobnnej kapacite karbidu volfrámu v Číne 10 mesiacov po uplynutí lehoty, ktorú strany mali na predloženie pripomienok k žiadosti. Okrem toho, hoci zdrojom informácií poskytnutých 7. júna 2023 týkajúcich sa spotreby karbidu volfrámu v Číne bolo údajne Čínske združenie odvetvia volfrámu, spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret vo svojom podaní údajne neposkytli v tejto súvislosti žiadne podporné dôkazy. Tvrdenie bolo preto zamietnuté.
- (30) Traja čínski vyvážajúci výrobcovia ďalej tvrdili, že existujú dôkazy, ktoré poskytli vo svojom podaní, podľa ktorých hlavnými miestami určenia pre čínskych výrobcov volfrámu boli Japonsko a Južná Kórea, ktoré predstavovali vyše 60 % čínskeho vývozu karbidu volfrámu (s výnimkou roku 2020, ktorý ovplyvnili obmedzenia v súvislosti s ochorením COVID-19). Objemy vývozu do Japonska a Južnej Kórey sa navyše po roku 2020 znovu podstatne zvýšili. Preto títo traja vyvážajúci výrobcovia tvrdili, že bolo odôvodnené predpokladať, že čínsky vývoz karbidu volfrámu do Japonska a Južnej Kórey si naďalej zachová trend prudkého rastu popri raste na čínskom domácom trhu. Čínski vyvážajúci výrobcovia takisto tvrdili, že toto je v ostrom protiklade k dovozu z Číny do Únie, keďže trh Únie predstavuje iba časť čínskeho vývozu v porovnaní s inými čínskymi vývoznými trhmi.
- (31) Komisia poznamenala, že tvrdenia poskytnuté týmito tromi čínskymi vyvážajúcimi výrobcami o budúcich trendoch vývozu do Japonska a Južnej Kórey neboli podporené žiadnym dôkazom, a preto sú čisto špekulatívne. Komisia usúdila, že žiadatelia poskytli dostatočné dôkazy týkajúce sa vývozu na trhy iných tretích krajín. Tieto tvrdenia boli preto zamietnuté. Tí istí vyvážajúci výrobcovia tvrdili, že žiadosť neobsahuje dostatočné dôkazy o pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy. Tvrdili najmä, že v žiadosti nie je žiadny podporný dôkaz týkajúci sa tvrdení žiadateľov o tom, že bez opatrení by nebol možný rozvoj v oblasti druhotných surovín (t. j. šrotu) ani vytváranie odlišných modelov podnikania (bežné dohody alebo priame podnikanie/dohody o spracovaní alebo podnikanie v oblasti konverzie).
- (32) Žiadatelia vo svojej žiadosti opísali dva hlavné modely podnikania vo výrobnom odvetví Únie, a to bežné dohody alebo priame podnikanie (výrobné odvetvie Únie nakupuje surovinu) a dohody o spracovaní alebo podnikanie v oblasti konverzie (nadobúdateľ karbidu volfrámu zostáva vlastníkom suroviny a platí poplatok za spracovanie výrobcom z Únie za konverziu suroviny na karbid volfrámu). Žiadatelia navyše poskytli dostatočné dôkazy, pokiaľ ide o ziskovosť oboch modelov podnikania. Hoci ziskovosť v prípade modelu priameho podnikania bola priaznivá v období, na ktoré sa vzťahuje žiadosť, v rokoch 2018 až 2020 výrazne klesala, zatiaľ čo ziskovosť modelu podnikania v oblasti konverzie sa zlepšovala, aj keď zostala záporná počas celého obdobia, na ktoré sa žiadosť vzťahuje. Žiadatelia poskytli dôkaz aj o tom, že predaj karbidu volfrámu vyrobeného výrobným odvetvím Únie zo šrotu predstavuje na trhu Únie významný podiel celkového objemu predaja v Únii, pričom je určený na zníženie závislosti od dovozu surovín z Číny a na podporu zelenej agendy EÚ prostredníctvom recyklačných činností.

- (33) Okrem toho podľa dôkazu poskytnutého v žiadosti sa objemy dotknutého výrobku z ČLR, ktoré by prenikli na trh EÚ pri neexistujúcich opatreniach, pravdepodobne zvýšia vzhľadom na existenciu nevyužitej kapacity v dotknutej krajine. Žiadatelia poskytli dostatočné dôkazy o tom, že výrobná kapacita sa v ČLR zvýšila o viac ako 50 % od posledného revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti a že by mohla pokryť domácu ponuku karbidu volfrámu viac než dvojnásobne. Ak by platnosť opatrení uplynula, čínske dovozné ceny by mohli byť podhodnotené oproti cenám výrobného odvetvia Únie a spôsobili by opätovný výskyt ujmy výrobnému odvetviu Únie.
- (34) Komisia preto považovala dôkazy v žiadosti týkajúce sa pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy za dostatočné dôkazy, ktoré boli žiadateľom v štádiu podania žiadosti primerane dostupné. Toto tvrdenie bolo preto zamietnuté.
- (35) Traja vyvážajúci výrobcovia ďalej tvrdili, že antidumpingovými opatreniami by sa dosiahli zamýšľané účinky. Uviedli najmä, že v porovnaní s predchádzajúcim revíznym prešetrovaním pred uplynutím platnosti sa dovoz z Číny znížil, zatiaľ čo objem predaja a podiel výrobného odvetvia Únie na trhu a dovoz z iných tretích krajín klesli. Preto nenastalo žiadne pokračovanie ujmy. Ani opätovný výskyt ujmy nebol pravdepodobný, pretože dovoz z Číny zostal príliš nízky a ako ukázali odpovede na účely výberu vzorky, trh Únie nebol pre čínskych vyvážajúcich výrobcov dôležitým vývozným trhom. Podľa ich názoru skutočnosť, že výrobné odvetvie Únie tvrdilo, že sa zhoršila jeho konkurenčná situácia, nemožno pripísať účinnosti opatrení.
- (36) Vzhľadom na tieto tvrdenia Komisia uviedla, že účelom antidumpingových opatrení je vylúčiť vplyv dumpingu spôsobujúceho ujmu a obnoviť účinnú hospodársku súťaž s priaznivým vplyvom na stav výrobného odvetvia Únie. Skutočnosť, že výrobné odvetvie Únie neutrpeľo značnú ujmu v období, na ktoré sa vzťahuje žiadosť, nevyklučuje možnosť opätovného výskytu takejto ujmy, ak by uplynula platnosť opatrení. Pri posudzovaní značnej ujmy však nemusia mať všetky faktory ujmy zhoršujúcu tendenciu, ale do úvahy sa musí vziať stav výrobného odvetvia Únie ako celku. Skutočnosť, že trhový podiel výrobného odvetvia Únie sa zvýšil, sama osebe tak neumožňuje dospieť k záveru, že výrobné odvetvie Únie neutrpeľo značnú ujmu. Navyše sa v oznámení o začatí revízneho prešetrovania v bode 4.2 objasňuje, že žiadatelia uviedli pravdepodobnosť opätovného výskytu ujmy spôsobenej ČLR a nie jej pokračovanie. Žiadatelia v tejto súvislosti poskytli dostatočné dôkazy o tom, že ak by uplynula platnosť opatrení, súčasná úroveň dovozu prešetrovaného výrobku z dotknutej krajiny do Únie by sa pravdepodobne zvýšila z dôvodu existencie nevyužitej kapacity v ČLR.
- (37) Žiadatelia okrem toho predložili dôkazy, že hoci sa dovoz z ČLR počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje žiadosť, znížil, trh Únie zostal pre ČLR štvrtým hlavným vývozným miestom určenia dotknutého výrobku, a to aj so zavedenými opatreniami. Okrem toho podľa dôkazov poskytnutých v žiadosti, ktoré Komisia analyzovala, by sa objemy dotknutého výrobku z ČLR, ktoré by prenikli na trh EÚ pri neexistencii opatrení, pravdepodobne zvýšili vzhľadom na nevyužitú kapacitu v dotknutej krajine. Ako už bolo uvedené, Komisia považovala dôkazy predložené v žiadosti, ktoré sa týkali pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy, za dostatočné dôkazy, ktoré boli žiadateľovi v štádiu podania žiadosti primerane dostupné. Toto tvrdenie bolo preto zamietnuté.
- (38) Traja vyvážajúci vývozcovia tvrdili, že zhoršenie, ktoré utrpelo výrobné odvetvie Únie, nemožno prisudzovať čínskemu vývozu. Tvrdili najmä, že: i) výroba, využitie kapacity a predajná cena výrobného odvetvia Únie sa pohybovali v súlade so spotrebou; ii) celkové zníženie predajnej ceny súviselo do určitej miery s poklesom výrobných nákladov a nie s cenovým tlakom čínskeho vývozu; iii) výkonnosť podnikania v oblasti konverzie nebola ovplyvnená čínskym dovozom a iv) ziskovosť výrobného odvetvia Únie zaznamenala zvýšenie, keď dovoz z Číny dosahoval svoju najnižšiu úroveň.
- (39) Komisia pripomenula, že dôkazy žiadateľov v žiadosti nepoukazovali na značnú ujmu, ale na pravdepodobnosť opätovného výskytu ujmy, ak by uplynula platnosť opatrení. Skúmanie príčinnej súvislosti počas obdobia revízneho prešetrovania preto nie je v tomto prípade potrebné. Komisia takisto usúdila, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 37, že v žiadosti je dostatok dôkazov preukazujúcich pravdepodobnosť opätovného výskytu ujmy spôsobenej vývozom z Číny, ak by uplynula platnosť opatrení. Tieto tvrdenia preto neboli namieste a zamietli sa.

1.7. Výber vzorky

- (40) V oznámení o začatí revízneho prešetrovania Komisia uviedla, že v súlade s článkom 17 základného nariadenia môže vybrať vzorku zainteresovaných strán.

1.7.1. Výber vzorky výrobcov z Únie

- (41) Komisia v oznámení o začatí revízneho prešetrovania uviedla, že predbežne vybrala vzorku výrobcov z Únie. Komisia vybrala vzorku na základe reprezentatívnosti, pokiaľ ide o veľkosť výroby a objem predaja na voľnom trhu v Únii v období revízneho prešetrovania, a na základe zemepisnej polohy. Táto vzorka pozostávala z troch výrobcov z Únie. Výrobcovia z Únie zaradení do vzorky predstavovali vyše 69 % odhadovaného celkového objemu výroby v Únii a vyše 59 % odhadovaného celkového objemu predaja v Únii a zaistovali aj geografické rozloženie. Komisia v súlade s článkom 17 ods. 2 základného nariadenia vyzvala zainteresované strany, aby sa vyjadrili k predbežnej vzorky. Neboli doručené žiadne pripomienky. Predbežná vzorka teda bola potvrdená. Vzorka je reprezentatívna pre výrobné odvetvie Únie.

1.7.2. Výber vzorky dovozcov

- (42) S cieľom rozhodnúť o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpiť Komisia požiadala neprepojených dovozcov, aby poskytli informácie uvedené v oznámení o začatí konania.
- (43) Šesť spoločností poskytlo požadované informácie a súhlasilo so zaradením do vzorky. Všetky však boli používateľmi, a preto boli vyzvané, aby vyplnili dotazník používateľa. Komisia preto rozhodla, že výber vzorky neprepojených dovozcov nie je potrebný.

1.7.3. Výber vzorky vyvážajúcich výrobcov v ČLR

- (44) Komisia požiadala všetkých vyvážajúcich výrobcov v ČLR o poskytnutie informácií uvedených v oznámení o začatí konania, aby mohla rozhodnúť o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpiť. Komisia okrem toho požiadala zastúpenia ČLR pri Európskej únii, aby identifikovali a/alebo kontaktovali ďalších výrobcov, ak existujú, ktorí by mohli mať záujem zúčastniť sa na prešetrovaní.
- (45) Traja vyvážajúci výrobcovia v dotknutej krajine poskytli požadované informácie a súhlasilo so zaradením do vzorky. Komisia vzhľadom na obmedzený počet vyvážajúcich výrobcov rozhodla, že výber vzorky nie je potrebný. Neboli predložené žiadne pripomienky.

1.8. Vyplnené dotazníky

- (46) Komisia zaslala čínskej vláde dotazník týkajúci sa existencie výrazných deformácií v ČLR v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) základného nariadenia.
- (47) Komisia vyzvala troch vyvážajúcich výrobcov, ktorí odpovedali na účely výberu vzorky, troch výrobcov z Únie zaradených do vzorky a známych používateľov, aby vyplnili príslušné dotazníky. Rovnaké dotazníky spolu s dotazníkom pre neprepojených dovozcov boli sprístupnené aj online ⁽¹⁴⁾ v deň začatia prešetrovania. Komisia poslala dotazníky aj žiadateľom.
- (48) Doručené boli vyplnené dotazníky od troch žiadateľov, troch výrobcov z Únie zaradených do vzorky a od siedmich používateľov. Žiadny z troch čínskych vyvážajúcich výrobcov, ktorí poskytli informácie na účely výberu vzorky, dotazník nevyplnil. Podobne dotazník nevyplnila ani čínska vláda.

⁽¹⁴⁾ <https://tron.trade.ec.europa.eu/investigations/case-view?caseId=2604>.

1.9. Overovanie

- (49) Komisia vyhládala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na určenie pravdepodobnosti pokračovania alebo opätovného výskytu dumpingu a ujmy a na stanovenie záujmu Únie. Komisia vykonala overovanie na mieste podľa článku 16 základného nariadenia ⁽¹⁵⁾:

Výrobcovia z Únie

- Tikomet Oy, Jyväskylä, Fínsko,
- H.C. Starck Tungsten GmbH, Goslar, Nemecko,
- Wolfram Bergbau und Hütten AG, Mittersill a Sankt Martin im Sulmtal, Rakúsko,

Používatelia

- Betek GmbH & Co. KG, Aichhalden, Nemecko.

1.10. Ďalší postup

- (50) Komisia 7. júna 2023 informovala všetky zainteresované strany o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých zamýšľala uložiť konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „konečné poskytnutie informácií“). Všetkým stranám sa poskytla lehota, v rámci ktorej mohli ku konečnému poskytnutiu informácií predložiť pripomienky. Pripomienky predložili spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret, ako aj spoločnosť Betek GmbH & Co. KG (ďalej len „Betek“). Žiadatelia takisto reagovali na pripomienky spoločností Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten, Golden Egret a Betek.
- (51) V deň konečného poskytnutia informácií, t. j. 7. júna 2023 predložili spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret aj dodatočné pripomienky k žiadosti o revízne prešetrovanie. Tieto pripomienky sa takisto riešia v tomto nariadení.
- (52) Po konečnom poskytnutí informácií bola zainteresovaným stranám poskytnutá možnosť vypočítania, ako sa stanovuje v bode 5.8 oznámenia o začatí revízneho prešetrovania. Uskutočnilo sa vypočítanie o konečnom poskytnutí informácií so spoločnosťou Betek a výrobným odvetvím Únie.
- (53) Na základe doručených pripomienok ku konečnému poskytnutiu informácií sa Komisia v súvislosti s týmto prešetrovaním rozhodla nevykonať reštrukturalizáciu kódov TARIC a opisov v rámci číselného znaku KN 3824 30 00, ako sa pôvodne navrhovalo v konečnom poskytnutí informácií. Vzhľadom na zložitosť a technickú povahu tejto otázky si záležitosť vyžadovala ďalšiu analýzu, ktorú nebolo možné vyriešiť v rámci zákonnej lehoty revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti. Komisia 30. júna 2023 o tomto rozhodnutí informovala všetky zainteresované strany prostredníctvom záznamu do spisu.

2. PREŠETROVANÝ VÝROBOK, DOTKNUTÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

2.1. Prešetrovaný výrobok

- (54) Prešetrovaný výrobok je rovnaký ako v predchádzajúcom revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti, teda karbid volfrámu, spekaný karbid volfrámu a karbid volfrámu zmiešaný s kovovým práškom, v súčasnosti patriaci pod číselný znak KN 2849 90 30 a ex 3824 30 00 (kód TARIC 3824 30 00 10) (ďalej len „prešetrovaný výrobok“).
- (55) Karbid volfrámu, spekaný karbid volfrámu a karbid volfrámu zmiešaný s kovovým práškom sú zlúčeniny uhlíka a volfrámu, ktoré vznikajú zahrievaním. Prešetrovaný výrobok je medziprodukt používaný ako vstupný materiál na výrobu tvrdých kovových častí, napr. rezných nástrojov a častí odolných proti opotrebovaniu zo spekaného karbidu, oteruvzdorných povlakov, vrtných hlavíc na ropné vrty a nástrojov na ťažbu, ako aj foriem a hrotov na ťahanie a kovanie kovov.

⁽¹⁵⁾ Komisia overila aj makroekonomické údaje v priestoroch právneho zástupcu žiadateľov.

- (56) Počas posudzovaného obdobia sa prešetrovaný výrobok vyrábala v Únii buď z „pôvodných“ či „prvotných“ surovín (ktorými sú od vstupu po výstup: ruda, volfrámový koncentrát a ďalšie medziprodukty, a to APT a oxid volfrámový – „WO₃“) v rámci procesu nazývaného „pôvodná výroba“, alebo z druhotných surovín, teda zo šrotu v rámci procesu nazývaného „recyklačná výroba“. Šrot z tvrdého kovu pochádza z výrobného procesu v spoločnostiach vyrábajúcich tvrdý kov, z výrobného procesu nástrojov a produkujú ho aj koncoví používatelia výrobkov z tvrdého kovu. Vo výrobnom odvetví volfrámu sa môže šrot recyklovať buď s využitím chemickej recyklácie, alebo v procese spätného získavania zinku.
- (57) Pôvodná výroba a chemická recyklácia využívajú rovnaký výrobný proces. Jediný rozdiel spočíva vo východiskovom bode procesu: zatiaľ čo pôvodná výroba sa môže začať na ktoromkoľvek stupni výrobného procesu (t. j. od rudy, ktorá je počiatočným výrobkom v predchádzajúcom článku výrobného reťazca, alebo od medziproduktov v ďalšom článku výrobného reťazca, ktorými sú volfrámový koncentrát, APT a WO₃), pri chemickej recyklácii sa v prvom kroku vždy transformuje šrot na APT.
- (58) Na druhej strane proces spätného získavania zinku je založený na reakcii zinku s malým množstvom kobaltu prítomného v šrote v peci. V procese spätného získavania zinku kvalita vstupu (t. j. použitý šrot) určuje kvalitu výstupu (t. j. karbidu volfrámu). Ako sa však zistilo pri predchádzajúcom revíznom prešetrovaní⁽¹⁶⁾, karbid volfrámu získaný v procese spätného získavania zinku má podobné fyzikálne a chemické vlastnosti a podobné uplatnenie ako karbid volfrámu vyrobený prostredníctvom pôvodnej výroby alebo procesom chemickej recyklácie zo šrotu.
- (59) Druh karbidu volfrámu nakupovaného a predávaného prostredníctvom obchodných transakcií sa identifikuje podľa jeho „triedy“, t. j. na základe rozmerov jeho zŕn, od hrubozrnných po ultrajemné a nano triedy.

2.2. Dotknutý výrobok

- (60) Výrobok dotknutý týmto prešetrovaním je prešetrovaný výrobok s pôvodom v ČĽR (ďalej len „dotknutý výrobok“).

2.3. Podobný výrobok

- (61) Ako sa zistilo pri predchádzajúcom revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti, týmto revíznym prešetrovaním pred uplynutím platnosti sa potvrdilo, že ďalej uvedené výrobky majú rovnaké fyzikálne a chemické vlastnosti, ako aj rovnaké základné použitia:
- dotknutý výrobok pri vývoze do Únie,
 - prešetrovaný výrobok vyrábaný a predávaný na domácom trhu ČĽR a
 - prešetrovaný výrobok vyrábaný a predávaný v Únii výrobným odvetvím Únie.
- (62) Tieto výrobky sa preto považujú za podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

2.4. Tvrdenia týkajúce sa vymedzenia výrobku

- (63) Technogenia S.A.S. (ďalej len „Technogenia“), používateľ, ktorý sa prihlásil v stanovených lehotách, ale neposkytol vyplnený dotazník, tvrdil, že jediný známy výrobca spekaného karbidu volfrámu v Únii zastavil výrobu v roku 2022, a preto sa už spekaný karbid volfrámu v Únii nevyrába. Keďže nákup spekaného karbidu volfrámu predstavoval významný podiel na jeho obrate a neexistovali žiadne alternatívne suroviny, tento používateľ žiadal, aby Komisia zrušila antidumpingové opatrenia na dovoz spekaného karbidu volfrámu z Číny. Čína stále vyrába spekaný karbid volfrámu.

⁽¹⁶⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/942, odôvodnenie 37.

- (64) Komisia pripomenula, že v rámci revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti v súlade s článkom 11 ods. 2 základného nariadenia sa revízne prešetrovanie obmedzuje na určenie toho, či by sa opatrenia mali rozšíriť alebo nemali zakladať na podmienkach stanovených v tomto článku, zatiaľ čo akákoľvek zmena platných opatrení vrátane ich rozsahu pôsobnosti sa môže prešetrovať len v rámci priebežného revízneho prešetrovania v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.
- (65) Komisia však pripomenula, že spekaný karbid volfrámu je časťou vymedzenia výrobku v antidumpingových opatreniach od pôvodného prešetrovania a bolo aj predmetom pôvodných opatrení. Potrebu pokračovať v zaradení spekaného karbidu volfrámu do vymedzenia výrobku posudzovala Komisia niekoľkokrát v rámci viacerých revíznych prešetrovaní pred uplynutím platnosti ⁽¹⁷⁾.
- (66) Výrobné odvetvie Únie v súvislosti so súčasným prešetrovaním potvrdilo, že v čase prešetrovania sa už žiadny spekaný karbid volfrámu v Únii nevyrábal. Súčasným prešetrovaním sa však takisto potvrdilo, že karbid volfrámu a spekaný karbid volfrámu sú čiastočne zameniteľné (karbid volfrámu a spekaný karbid volfrámu sú vzájomne zameniteľné v prípade povrchového kalenia a povlakovania, ale nezameniteľné pri výrobe spekaného karbidu, kde sa používa len karbid volfrámu), a preto spekaný karbid volfrámu nemožno vylúčiť z vymedzenia výrobku, a to ani vtedy, keby revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti takéto vylúčenie právne umožňovalo. Komisia preto toto tvrdenie zamietla.

3. DUMPING

3.1. Predbežné poznámky

- (67) Ako sa uvádza v odôvodnení 48, v rámci prešetrovania nespocoval ani jeden vývozca/výrobca z ČLR. Komisia preto 12. augusta 2022 informovala orgány ČLR, že vzhľadom na neexistenciu spolupráce Komisia môže pri zisteniach vo vzťahu k ČLR uplatniť článok 18 základného nariadenia. Komisii v tomto ohľade neboli doručené žiadne pripomienky ani žiadosti o intervenciu úradníka pre vypočutie.
- (68) V dôsledku toho v súlade s článkom 18 základného nariadenia sa zistenia týkajúce sa pravdepodobnosti pokračovania alebo opätovného výskytu dumpingu zakladali na dostupných skutočnostiach, najmä na informáciách doručených v žiadosti, informáciách prijatých od výrobcov z Únie a z dostupných štatistík, menovite z databáz podľa článku 14 ods. 6 a Global Trade Atlas (ďalej len „GTA“) ⁽¹⁸⁾.
- (69) Počas obdobia revízneho prešetrovania dovoz karbidu volfrámu z ČLR pokračoval. Dovoz karbidu volfrámu z ČLR predstavoval podľa Eurostatu približne 2,2 % podielu na trhu Únie v období revízneho prešetrovania v porovnaní s 5,3 % trhového podielu počas pôvodného obdobia prešetrovania a 8,9 % počas predchádzajúceho revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti. V absolútnom vyjadrení sa úroveň dovozu od predchádzajúceho revízneho prešetrovania znížila, ale napriek tomu zostala na úrovniach výrazne nad úroveň *de minimis* vymedzenou v článku 5 ods. 7 základného nariadenia. Komisia dospela k záveru, že tento objem dovozu bol dostatočne reprezentatívny na to, aby sa preskúmalo, či počas obdobia revízneho prešetrovania dumping pokračoval.

3.2. Postup na určenie normálnej hodnoty podľa článku 2 ods. 6a základného nariadenia pre dovoz prešetrovaného výrobku s pôvodom v ČLR

- (70) Keďže pri začatí prešetrovania boli k dispozícii dostatočné dôkazy, ktoré v súvislosti s ČLR nasvedčovali existencii výrazných deformácií v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) základného nariadenia, Komisia začala prešetrovanie na základe článku 2 ods. 6a základného nariadenia.

⁽¹⁷⁾ Nariadenie Rady (EÚ) č. 771/98, odôvodnenie 11; nariadenie Rady (ES) č. 2268/2004, odôvodnenia 17 – 19 a vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/942, odôvodnenie 196.

⁽¹⁸⁾ <http://www.gtis.com/gta/secure/default.cfm>

- (71) Komisia v snahe získať informácie, ktoré považovala za potrebné na účely svojho prešetrovania v súvislosti s údajnými výraznými deformáciami, zaslala čínskej vláde dotazník. V bode 5.3.2 oznámenia o začatí revízneho prešetrovania Komisia navyše vyzvala všetky zainteresované strany, aby do 37 dní odo dňa uverejnenia oznámenia o začatí revízneho prešetrovania v *Úradnom vestníku Európskej únie* oznámili svoje stanoviská, predložili informácie a poskytli podporné dôkazy v súvislosti s uplatnením článku 2 ods. 6a základného nariadenia. Čínska vláda vyplnený dotazník nedoručila a v stanovenej lehote nebolo doručené ani nijaké podanie týkajúce sa uplatnenia článku 2 ods. 6a základného nariadenia. Komisia následne 12. augusta 2022 informovala čínsku vládu, že na stanovenie existencie výrazných deformácií v ČĽR použije dostupné skutočnosti v zmysle článku 18 základného nariadenia.
- (72) V bode 5.3.2 oznámenia o začatí revízneho prešetrovania Komisia okrem toho uviedla, že z hľadiska dostupných dôkazov možno bude musieť vybrať vhodnú reprezentatívnu krajinu podľa článku 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia na účely určenia normálnej hodnoty na základe nedeformovaných cien alebo referenčných hodnôt, a v tejto súvislosti navrhla Turecko a Rusko na základe informácií uvedených v žiadosti. Komisia ďalej uviedla, že preskúma prípadné ďalšie vhodné krajiny v súlade s kritériami stanovenými v článku 2 ods. 6a prvej zarážke základného nariadenia.
- (73) Komisia 9. marca 2023 informovala zainteresované strany o relevantných zdrojoch, ktoré zamýšľala použiť na účely určenia normálnej hodnoty v zázname do spisu (ďalej len „záznam“), pričom uviedla Turecko ako reprezentatívnu krajinu. Zainteresované strany informovala aj o tom, že keďže nemohla určiť žiadnych výrobcov karbidu volfrámu s ľahko dostupnými finančnými údajmi vo vhodných reprezentatívnych krajinách, stanoví predajné, všeobecné a administratívne náklady a zisk na základe údajov spoločností pôsobiacich v priemyselnom odvetví výroby drahých a ostatných neželezných kovov, ktoré uverejnila Turecká centrálna banka, podľa žiadosti o revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti. Odvetvie výroby drahých a ostatných neželezných kovov sa považovalo za rovnakú všeobecnú kategóriu ako prešetrovaný výrobok.
- (74) Žiadatelia vo svojich pripomienkach k záznamu tvrdili, že Komisia by mala zohľadniť referenčnú hodnotu cenových údajov agentúr Fastmarkets alebo Argus v Európe namiesto údajov Argus Metal získaných zo strediska National Minerals Information Center Geologického ústavu USA (U.S. Geological Survey). Požadovali aj zohľadnenie odpisovania, náhradných dielcov a i. (t. j. spotrebných materiálov, napr. kyselín, výluhov alebo plynov, ako aj nákladov na údržbu a nákladov na zneškodňovanie odpadu) vo výpočte spotrebných materiálov. Pokiaľ ide o priamu a nepriamu prácu, žiadatelia požadovali vypočítať náklady na každú kategóriu zamestnancov. Týmito pripomienkami sa zaoberali odôvodnenia 124, 125, 128 až 129 a 134.
- (75) Komisia v zázname uviedla hlavné výrobné faktory. Vzhľadom na nespoluprácu čínskych vyvážajúcich výrobcov Komisia určila hlavné výrobné faktory na základe informácií uvedených v žiadosti.

3.3. Normálna hodnota

- (76) Podľa článku 2 ods. 1 základného nariadenia, „normálna hodnota je spravidla založená na cenách zaplatených alebo obvykle platených v bežnom obchode nezávislými zákazníkmi v krajine vývozu“.
- (77) Podľa článku 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia, „ak sa [...] zistí, že vzhľadom na existenciu výrazných deformácií v zmysle písmena b) vo vyvážajúcej krajine nie je vhodné použiť domáce ceny a náklady v tejto krajine, normálna hodnota sa vytvorí výlučne na základe nákladov na výrobu a predaj odrážajúcich nedeformované ceny alebo referenčné hodnoty“, a táto vytvorená normálna hodnota „musí zahŕňať nedeformovanú a primeranú sumu na administratívne, predajné a všeobecné náklady a zisk“.
- (78) Ako sa bližšie vysvetľuje ďalej v texte, Komisia v súčasnom prešetrovaní dospela k záveru, že na základe dostupných dôkazov a vzhľadom na nedostatočnú spoluprácu zo strany čínskej vlády a vyvážajúcich výrobcov bolo uplatnenie článku 2 ods. 6a základného nariadenia primerané.

3.3.1. Existencia výrazných deformácií

- (79) Pri nedávnom prešetrovaní, ktoré sa týkalo odvetvia volfrámu v ČĽR ⁽¹⁹⁾, Komisia zistila výrazné deformácie v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) základného nariadenia.
- (80) Pri uvedenom prešetrovaní Komisia zistila, že v ČĽR dochádza k značnému zasahovaniu vlády, ktoré má za následok deformáciu efektívneho rozdeľovania zdrojov v súlade s trhovými zásadami ⁽²⁰⁾. Komisia predovšetkým dospela k záveru, že v odvetví volfrámu nielenže pretrváva výrazná miera vlastníctva zo strany čínskej vlády v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) prvej zarážky základného nariadenia ⁽²¹⁾, ale že čínska vláda je takisto schopná zasahovať do cien a nákladov prostredníctvom prítomnosti štátu vo firmách v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) druhej zarážky základného nariadenia ⁽²²⁾. Komisia navyše zistila, že na trh má ďalej rušivý vplyv aj prítomnosť štátu na finančných trhoch a jeho zasahovanie do nich, ako aj do poskytovania surovín a vstupov. V skutočnosti systém plánovania v ČĽR celkovo vedie ku koncentrácii zdrojov v odvetviach, ktoré čínska vláda určila za strategické, resp. inak politicky významné, namiesto toho, aby sa pridelovali v súlade s trhovými silami ⁽²³⁾. Komisia okrem toho dospela k záveru, že čínske predpisy v oblasti konkurzného a majetkového práva nefungujú tak, ako by mali, v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) štvrtej zarážky základného nariadenia, čo spôsobuje deformácie, najmä keď sa platobne neschopné firmy udržiavajú nad vodou, a pri udeľovaní práv na využívanie pôdy v ČĽR ⁽²⁴⁾. V rovnakom duchu Komisia zistila v odvetví volfrámu deformácie v oblasti mzdových nákladov v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) piatej zarážky základného nariadenia ⁽²⁵⁾, ako aj deformácie na finančných trhoch v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) šiestej zarážky základného nariadenia, najmä pokiaľ ide o prístup obchodných subjektov ku kapitálu v ČĽR ⁽²⁶⁾.
- (81) Podobne ako v predchádzajúcom prešetrovaní týkajúcom sa odvetvia volfrámu v ČĽR, Komisia v tomto prešetrovaní preskúmala, či vzhľadom na existenciu výrazných deformácií v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) základného nariadenia je, resp. nie je vhodné použiť ceny a náklady na domácom trhu v ČĽR. Komisia toto preskúmanie vykonala na základe dôkazov dostupných v spise vrátane dôkazov uvedených v žiadosti, ako aj v pracovnom dokumente útvarov Komisie o výrazných deformáciách v hospodárstve ČĽR na účely prešetrovaní na ochranu obchodu ⁽²⁷⁾ (ďalej len „správa“), ktorý sa opiera o verejne dostupné zdroje. Uvedená analýza bola zameraná na preskúmanie značného zasahovania vlády do hospodárstva ČĽR vo všeobecnosti, ale aj konkrétnej situácie na trhu v danom odvetví vrátane karbidu volfrámu. Komisia tieto dôkazové prvky ďalej doplnila o svoj vlastný prieskum týkajúci sa rôznych kritérií relevantných na potvrdenie existencie výrazných deformácií v ČĽR ktoré sa zistili aj v jej predchádzajúcich prešetrovaniach v tejto súvislosti.
- (82) V žiadosti ⁽²⁸⁾ sa tvrdilo, že čínske hospodárstvo ako celok vo veľkej miere ovplyvňujú a postihujú rôzne komplexné zásahy čínskej vlády alebo iných verejných orgánov na rôznych úrovniach verejnej správy a trhu, vzhľadom na ktoré sa v tomto prešetrovaní nemôžu použiť ceny a náklady na domácom trhu čínskeho výrobného odvetvia volfrámu.
- (83) V žiadosti boli uvedené príklady prvkov poukazujúcich na existenciu deformácií uvedených v článku 2 ods. 6a písm. b) prvej až šiestej zarážke základného nariadenia. Žiadatelia s odkazom na predchádzajúce prešetrovanie Komisie v odvetví volfrámu ⁽²⁹⁾, na správu, ako aj na ďalšie zdroje tvrdili, že: 1. čínsky štát uplatňuje intervenčnú hospodársku politiku pri plnení cieľov, ktoré sa skôr zhodujú s politickou agendou stanovenou Komunistickou stranou Číny, než by zohľadňovali prevládajúce hospodárske podmienky na voľnom trhu ⁽³⁰⁾; 2. konkrétne čínske

⁽¹⁹⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267 z 26. júla 2019, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz volfrámových elektród s pôvodom v Čínskej ľudovej republike po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti podľa článku 11.

⁽²⁰⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenie 49.

⁽²¹⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenia 56 – 60.

⁽²²⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenia 61 – 64.

⁽²³⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenia 65 – 73.

⁽²⁴⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenia 74 – 77.

⁽²⁵⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenia 78 – 80.

⁽²⁶⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenia 81 – 90.

⁽²⁷⁾ Pracovný dokument útvarov Komisie SWD(2017) 483 final/2, 20.12.2017, k dispozícii na adrese: [https://ec.europa.eu/transparency/documents-register/detail?ref=SWD\(2017\)483&lang=en](https://ec.europa.eu/transparency/documents-register/detail?ref=SWD(2017)483&lang=en).

⁽²⁸⁾ Žiadosť o revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia 2016/1036 v súvislosti s karbidom volfrámu z Číny. Predložilo 25. februára 2022 výrobné odvetvie EÚ v oblasti karbidu volfrámu.

⁽²⁹⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267.

⁽³⁰⁾ Žiadosť o revízne prešetrovanie, bod 60.

odvetvie volfrámu je predmetom vysokej úrovne zásahov a kontroly vlády, ako aj vysokého podielu štátom vlastnených podnikov. V žiadosti sa ďalej uvádzajú podrobnosti o tom, ako čínska vláda stanovuje ročné kvóty ťažby a výrobné kvóty pre štátom vlastnené podniky, pričom tieto kvóty prevádza na nižšiu úroveň štátom vlastnených podnikov, súkromné firmy a spoločné podniky s čínskou a zahraničnou účasťou ⁽³¹⁾. Čínski výrobcovia volfrámu sú ďalej organizovaní v Čínskom združení odvetvia volfrámu, ktoré je súčasťou Čínskeho združenia priemyslu neželezných kovov, zdôrazňujúceho vo svojich stanovách, že plní usmernenia a politiky strany, čím vykonáva kontrolu nad odvetvím volfrámu ⁽³²⁾. Čínske združenie odvetvia volfrámu aktívne kontroluje aj výkon výroby a ovplyvňuje ponuky nákupu koncentrátov volfrámu ⁽³³⁾.

- (84) Žiadosť sa ďalej zaoberá rôznymi príkladmi usmerňovacích plánov, ktoré dokazujú vysokú úroveň zásahov vlády v odvetví volfrámu. V žiadosti sa najprv uvádza 13. päťročný plán, v ktorom sa zainteresovaným stranám odvetvia ukladá ďalší vývoj žiarupevných zliatin, vyzýva sa na zvýšenie výrobných a vývozných kapacít odvetvia neželezných kovov a priamo ovplyvňuje výrobný proces v odvetví neželezných kovov ⁽³⁴⁾. V 14. päťročnom pláne sa ďalej podporuje optimalizácia a štrukturálna úprava odvetvia surovín vrátane neželezných kovov ⁽³⁵⁾. V 13. päťročnom pláne odvetvia neželezných kovov sa uvádza volfrám ako jedno z odvetví podporovaných čínskou vládou, načrtáva sa vytvorenie skupiny špičkových podnikov a výrobkov z neželezných kovov, ktorá sa môže integrovať do zahraničných reťazcov výrobkov strednej až vyššej kategórie, a podporuje sa v ňom inovácia udeľovaním subvencií pre priemyselný sektor ⁽³⁶⁾. V 13. päťročnom pláne odvetvia neželezných kovov sa takisto určuje viac kvantitatívnych cieľov, pričom sa stanovuje prísna vládna kontrola výrobných kapacít v oblasti neželezných kovov, načrtávajú sa domáce kapacity zásob volfrámovej rudy, vytyčujú sa cieľ zlepšiť obmedzenia výroby, upravujú a kontrolujú sa kontrolné ukazovatele objemu ťažby volfrámu, predvída sa hospodárenie so vzácnymi zeminami vrátane volfrámu a posilňujú sa celkové kontrolné ukazovatele kľúčových vzácných materiálov ⁽³⁷⁾. Odvetvie neželezných kovov je vymedzené aj ako odvetvie podporované v rámci iniciatívy Made in China 2025, t. j. podporované z rôznych štátnych a bankových fondov na poskytovanie podpory podporovaným odvetviam ⁽³⁸⁾.
- (85) V žiadosti sa takisto ďalej upozorňuje na štátne zásahy vo vybraných provinciách, napr. v provinciách Che-pej, Ťiang-si a Chu-nan. V 13. päťročnom pláne sa v oblasti nerastných zdrojov skutočne uvádza volfrám v zozname strategických nerastov. Čínska vláda konsoliduje surovinové základne v južnom Ťiang-si a v Chu-nane s cieľom stabilizovať rozsah ťažobných činností a obmedziť celkový objem ťažby volfrámovej rudy, stanovuje cieľové podiely pre stredné až veľké bane a stabilizuje úroveň domácich efektívnych dodávok volfrámu ⁽³⁹⁾. V pláne rozvoja odvetvia nových materiálov provincie Che-pej na rok 2016 sa ďalej stanovuje cieľ vytvoriť v Che-pej priemyselné reťazce vrátane špecifického reťazca v odvetví volfrámu ⁽⁴⁰⁾. V 14. päťročnom pláne pre odvetvie neželezných kovov v Ťiang-si sa odvetvie volfrámu vrátane odvetvia výroby prášku karbidu volfrámu uvádza ako kľúčové odvetvie, ktoré sa má rozvíjať ⁽⁴¹⁾. Volfrám je napokon zaradený aj do zoznamu výrobkov, ktoré podliehajú vývozným clám, vývozným licenčným požiadavkám, ako aj štátom riadenému obchodovaniu ⁽⁴²⁾.
- (86) Ako sa konštatovalo v predchádzajúcom prešetrovaní Komisie týkajúcom sa volfrámu, na čínskom trhu s volfrámom existuje značné zasahovanie vlády a výrazné deformácie rôznych výrobných faktorov. K nim patrí značná kontrola rôznych hospodárskych aspektov, napr. cien energie, vlastníctva pôdy, miezd, financií a úverových ratingov. V žiadosti sa uvádza, že prvotné a druhotné suroviny v Číne sú deformované, pričom sa odkazuje na posledné zistenia Komisie, ktoré sa týkajú deformácií v odvetví sadzí ⁽⁴³⁾. V žiadosti sa ďalej uvádza, že plyn v Číne vyrábajú

⁽³¹⁾ Tamže, bod 62.

⁽³²⁾ Tamže, bod 63.

⁽³³⁾ Tamže, bod 65.

⁽³⁴⁾ Tamže, bod 70.

⁽³⁵⁾ Tamže, bod 71.

⁽³⁶⁾ Tamže, bod 72.

⁽³⁷⁾ Tamže, bod 72 – 75.

⁽³⁸⁾ Tamže, bod 78.

⁽³⁹⁾ Tamže, bod 76.

⁽⁴⁰⁾ Tamže, bod 80.

⁽⁴¹⁾ Tamže, bod 81.

⁽⁴²⁾ Tamže, bod 82.

⁽⁴³⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1812 zo 14. októbra 2021, ktorým sa ukladá predbežné antidumpingové clo na dovoz určitých grafitových elektródových systémov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 366, 15.10.2021, s. 62, odôvodnenie 90).

a kontrolujú hlavne štátom vlastnené podniky a ceny plynu reguluje a kontroluje Národná komisia pre rozvoj a reformy (NKRR) ⁽⁴⁴⁾. Komisia NKRR ďalej reguluje domáce ceny elektriny, vykonáva diferencovanú cenovú politiku elektrickej energie, ktorá oprávnených používateľov podnecuje k priamemu obchodovaniu so spoločnosťami vyrábajúcimi elektrickú energiu. V žiadosti sa uvádza príklad usmerňujúceho stanoviska k vytvoreniu vynikajúceho trhového prostredia, podporovaniu štrukturálnych úprav a transformácie odvetvia neželezných kovov a zvyšovaniu prínosov, v ktorom sa opisuje pokračujúci cieľ diferencovanej cenovej politiky v oblasti elektriny, ktorou sa zvyhodňujú rôzne priemyselné odvetvia ⁽⁴⁵⁾. Podobne je všetka pôda v Číne vo vlastníctve štátu a vláda ju prideluje podľa konkrétnych politických cieľov a hospodárskych plánov ⁽⁴⁶⁾.

- (87) V žiadosti sa okrem toho uvádza, že mzdové náklady v určitých odvetviach, akým je odvetvie volfrámu, sú deformované chýbajúcimi právami kolektívnej organizácie pracovníkov a zamestnávateľov, ako aj tým, že Čína neratifikovala dohovory Medzinárodnej organizácie práce. Odborové zväzy nie sú nezávislé od štátnych orgánov a kolektívne vyjednávanie a ochrana práv pracovníkov sú len rudimentárne. Navyše sa v žiadosti poukazuje na skutočnosť, že systém registrácie domácností obmedzuje pracovnú mobilitu ⁽⁴⁷⁾.
- (88) Aj prístup k financiám udeľujú inštitúcie, ktoré plnia ciele verejnej politiky alebo sú prepojené so štátom. Napríklad čínske banky plnia výslovnú zákonnú povinnosť vykonávať svoju podnikateľskú činnosť v súlade s potrebami národného hospodárskeho a sociálneho rozvoja a v rámci usmernení priemyselných politík štátu. To má za následok, že dostupnosť kapitálu a náklady naň nie sú rovnaké pre všetky subjekty na trhu, úvery sa poskytujú štátom vlastneným podnikom, veľkým a náležite prepojeným súkromným firmám a kľúčovým priemyselným odvetviám ⁽⁴⁸⁾. V žiadosti sa poukazuje aj na štúdiu MMF, v ktorej sa zistili deformované úverové ratingy, pretože čínske úverové ratingy systematicky zodpovedajú nižším medzinárodným ratingom ⁽⁴⁹⁾.
- (89) V žiadosti sa ešte uvádza, že deformácie vyvolané vládou majú za následok cenové signály, ktoré nie sú výsledkom pôsobenia síl voľného trhu ⁽⁵⁰⁾. Náklady Číny na prijaté úvery a pôžičky sa umelo udržiavali na nízkej úrovni, aby stimulovali rast investícií ⁽⁵¹⁾, a úverové ratingy sú často ovplyvnené strategickou dôležitosťou firmy pre vládu a silou akejkoľvek implicitnej vládnej záruky ⁽⁵²⁾. V dôsledku toho sa problémy s nedobytnými pohľadávkami riešili prolongovaním, vytvorením tzv. zombie spoločností, alebo prevodom vlastníctva dlhu ⁽⁵³⁾.
- (90) Čínska vláda nepredložila pripomienky ani dôkazy na podporu alebo vyvrátenie dôkazov v predmetnom spise vrátane správy a ďalších dôkazov, ktoré predložil žiadateľ, o existencii výrazných deformácií a/alebo o vhodnosti uplatnenia článku 2 ods. 6a základného nariadenia v predmetnom prípade.
- (91) Konkrétne v sektore prešetrovaného výrobku pretrváva výrazná miera vlastníctva čínskou vládou v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) prvej zarážky základného nariadenia.

⁽⁴⁴⁾ Žiadosť o revízne prešetrovanie, bod 86.

⁽⁴⁵⁾ Tamže, bod 87.

⁽⁴⁶⁾ Tamže, bod 88.

⁽⁴⁷⁾ Tamže, bod 89.

⁽⁴⁸⁾ Tamže, bod 90.

⁽⁴⁹⁾ Tamže, bod 91.

⁽⁵⁰⁾ Tamže, bod 94.

⁽⁵¹⁾ Tamže, bod 93.

⁽⁵²⁾ Tamže, bod 91.

⁽⁵³⁾ Tamže, bod 95.

- (92) Prešetrovaním sa potvrdilo, že China Minmetals Co.,⁽⁵⁴⁾ štátom vlastnený podnik v rámci SASAC, je majiteľom niekoľkých najväčších čínskych spoločností vyrábajúcich karbid volfrámu, a to Zhuzhou Cemented Carbide Group Co., Ltd.,⁽⁵⁵⁾ Xiamen Golden Egret Special Alloy Co., Ltd.⁽⁵⁶⁾ a Zigong Cemented Carbide Group Co., Ltd.⁽⁵⁷⁾ Skupina Zhuzhou Cemented Carbide Group je vo vlastníctve spoločnosti China Minmetals prostredníctvom sprostredkovateľskej spoločnosti China Tungsten Advanced Materials Co. Ltd.⁽⁵⁸⁾, zatiaľ čo spoločnosť Xiamen Golden Egret Special Alloy je v jej vlastníctve prostredníctvom sprostredkovateľskej spoločnosti Xiamen Tungsten Co., Ltd.⁽⁵⁹⁾ Pokiaľ ide o priame deformácie, spoločnosť China Minmetals vo svojej výročnej správe za rok 2021⁽⁶⁰⁾ naznačila všeobecnú finančnú subvenciu vlády vo výške 38,7 milióna jüanov⁽⁶¹⁾ a subvenciu z centrálného finančného fondu na podporu zombie podnikov vo výške 46,8 milióna jüanov⁽⁶²⁾. Spoločnosť Xiamen Tungsten vo výročnej správe za rok 2022 uvádza finančnú subvenciu vlády vo výške 300,3 milióna jüanov⁽⁶³⁾. Okrem toho v článku uverejnenom na webovom sídle spoločnosti China Minmetals sa zdôrazňuje prítomnosť Komunistickej strany Číny v tejto spoločnosti uvedením, že: „Stranícka organizácia spoločnosti China Minmetals dôsledne presadzuje ducha konferencie budovania strany národného štátom vlastneného podniku, [...] dôsledne sa zameriava na spoločné posilňovanie stranického vedenia spolu so zlepšovaním podnikového riadenia, [...] budovanie systému moderných štátom vlastnených podnikov s čínskymi vlastnosťami (a) [...] efektívnu podporu hĺbkovej integrácie práce súvisiacej s budovaním strany do výrobných činností“⁽⁶⁴⁾.
- (93) Vzhľadom na to, že zásahy Komunistickej strany Číny do prevádzkového rozhodovania sa stali normou aj v súkromných spoločnostiach⁽⁶⁵⁾, pričom si strana nárokuje prednostné postavenie v podstate pred každým aspektom hospodárstva krajiny, vplyv štátu prostredníctvom štruktúr strany v spoločnostiach prakticky znamená, že hospodárske subjekty sú pod kontrolou a politickým dohľadom vlády, keďže štátne a stranícke štruktúry v ČĽR sú do veľkej miery prepojené. Súkromný výrobca karbidu volfrámu OKE carbide⁽⁶⁶⁾ napr. vo svojej správe za polrok 2022⁽⁶⁷⁾ uviedol vládne subvencie vo výške 44,7 milióna jüanov⁽⁶⁸⁾.
- (94) Toto je zrejmé aj na úrovni Čínskeho združenia odvetvia volfrámu (CTIA) a Čínskeho združenia priemyslu neželezných kovov (CNIA). Podľa článku 3 stanov združenie CTIA aj CNIA „podlieha celkovému vedeniu Komunistickej strany Číny [a] akceptuje obchodné usmernenia, dohľad a riadenie registračných a riadiacich orgánov, subjektov zodpovedných za budovanie strany, ako aj príslušných administratívnych útvarov zodpovedných za riadenie odvetvia“⁽⁶⁹⁾.
- (95) Prešetrovaním sa ďalej potvrdilo, že čínska vláda zasahuje do cien a nákladov prostredníctvom prítomnosti štátu vo firmách v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) druhej zarážky základného nariadenia, pričom vytvára osobné prepojenia medzi výrobcami karbidu volfrámu a Komunistickou stranou Číny. Napríklad predseda predstavenstva spoločnosti Zhuzhou Cemented Carbide Group Co., Ltd. súčasne vykonáva aj funkciu zástupcu tajomníka výboru strany⁽⁷⁰⁾. Podobne predseda predstavenstva spoločnosti Xiamen Golden Egret Special Alloy Co., Ltd. zastáva aj

⁽⁵⁴⁾ Pozri: <http://www.minmetals.com.cn/> (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁵⁵⁾ Pozri: <https://www.601.cn/> & https://aiqicha.baidu.com/company_detail_30386666552710 (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁵⁶⁾ Pozri: <http://www.gesac.com.cn> & https://aiqicha.baidu.com/company_detail_29681726678350 (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁵⁷⁾ Pozri: <http://www.zgcc.com/> (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁵⁸⁾ Pozri: <http://www.minmetals.com.cn/> (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁵⁹⁾ Pozri: <http://www.gesac.com.cn> & https://aiqicha.baidu.com/company_detail_29681726678350 (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁶⁰⁾ China Minmetals, výročná správa 2021. Pozri: http://static.sse.com.cn/disclosure/listedinfo/announcement/c/new/2022-03-15/600058_20220315_11_WhMHFybV.pdf (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁶¹⁾ Tamže, strana 189.

⁽⁶²⁾ Tamže, strana 181/244.

⁽⁶³⁾ Xiamen Tungsten, výročná správa 2022, strana 237/304 a strana 255/304. Pozri: https://pdf.dfcfw.com/pdf/H2_AN202304211585690834_1.pdf?1682102399000.pdf (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁶⁴⁾ Pozri: <http://www.minmetals.com.cn/ddjj/gztx/> (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁶⁵⁾ Pozri napr. článok 33 Stanov Komunistickej strany Číny.

⁽⁶⁶⁾ Pozri: www.oke-carbide.com (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁶⁷⁾ OKE carbide, správa za polrok 2022. Pozri: http://file.finance.sina.com.cn/211.154.219.97:9494/MRGG/CNSESH_STOCK/2022/2022-8/2022-08-10/8408838.PDF (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁶⁸⁾ Tamže, strana 133.

⁽⁶⁹⁾ Čínske združenie odvetvia volfrámu. K dispozícii na adrese: <https://www.ctia.net.cn/about/Charter/> (navštívená 11. mája 2023) a stanov Čínskeho združenia priemyslu neželezných kovov. K dispozícii na adrese: www.chinania.org.cn (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁷⁰⁾ Pozri: <http://minmetalstungsten.com/news/940.html> (navštívená 11. mája 2023).

funkciu tajomníka výboru strany ⁽⁷¹⁾. Zasahovanie Komunistickej strany Číny do činnosti spoločnosti Xiamen Golden Eagle prostredníctvom stranického výboru je zrejmé aj zo stanov holdingovej spoločnosti Xiamen Tungsten Co., Ltd., štátom vlastneného podniku, v ktorých sa uvádza, že: „organizácia strany zabezpečuje funkciu vodcovského jadra a politického jadra, stanovuje smer, riadi celkovú situáciu a zabezpečuje vykonávanie“ ⁽⁷²⁾ a „ak stranický výbor spoločnosti zistí, že predstavenstvo a tím predsedu zamýšľajú prijať rozhodnutia, ktoré nie sú v súlade s líniou, zásadami alebo politikami strany a národnými zákonmi a predpismi, alebo ktoré by mohli poškodiť záujmy štátu, verejný záujem a legitímne práva a záujmy spoločnosti a jej zamestnancov, je potrebné vypracovať stanovisko s cieľom rozhodnutie zrušiť alebo odložiť“ ⁽⁷³⁾.

(96) V odvetví prešetrovaného výrobku sú okrem toho zavedené diskriminačné politiky v prospech domácich výrobcov alebo inak ovplyvňujúce trh v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) tretej zarážky základného nariadenia. Prešetrovaním sa identifikovali politické dokumenty, z ktorých vyplýva, že odvetvie má prospech z vládneho usmerňovania a zo zásahov do prešetrovaného výrobku ako súčasti odvetvia volfrámu.

(97) Odvetvie volfrámu považuje čínska vláda stále za kľúčové odvetvie. Túto skutočnosť potvrdzuje množstvo plánov, smerníc a iných dokumentov, ktoré sa týkajú volfrámu a vydávajú sa na celoštátnej, regionálnej alebo komunálnej úrovni. Najnovšie čínske politické dokumenty týkajúce sa odvetvia volfrámu potvrdzujú význam, aký čínska vláda naďalej pripisuje tomuto odvetviu, a to vrátane zámeru zasahovať do tohto odvetvia s cieľom formovať ho v súlade s vládnymi politikami. Príkladom toho je oznámenie ministerstva prírodných zdrojov o kontrole celkového množstva ťažby a prvej skupine ukazovateľov uplatniteľných na vzácne zeminy a volfrámovú rudu v roku 2023 ⁽⁷⁴⁾, v ktorom sa požaduje „posilniť kontrolu a riadenie celkového objemu ťažby“ ⁽⁷⁵⁾ a v ktorom sa ďalej uvádza, že „ministerstvo priemyslu a informačných technológií a ministerstvo prírodných zdrojov prideliť kvóty na kontrolu celkového objemu ťažby vzácných zemín všetkým skupinám podnikov v oblasti vzácných zemín“ ⁽⁷⁶⁾. V dokumente sa ďalej špecifikujú konkrétne rozdelenia volfrámu: „V roku 2023 je kontrolný ukazovateľ celkovej ťažby prvej dávky volfrámových koncentrátov (obsah oxidu volfrámového 65 %) stanovený na 63 000 ton“ ⁽⁷⁷⁾. V oznámení ministerstva prírodných zdrojov o kontrole celkového množstva ťažby a prvej skupine ukazovateľov uplatniteľných na vzácne zeminy a volfrámovú rudu v roku 2022 ⁽⁷⁸⁾ sa takisto špecifikuje objem výroby volfrámu, pričom sa tvrdí, že „v roku 2022 bol celoštátny kontrolný ukazovateľ celkovej ťažby volfrámového koncentráta (s obsahom oxidu volfrámového 65 %) stanovený na 109 000 ton, z toho bol kľúčový ukazovateľ ťažby 81 170 ton a ukazovateľ komplexného využitia predstavoval 27 830 ton“ ⁽⁷⁹⁾. V 14. päťročnom pláne rozvoja odvetvia surovín ⁽⁸⁰⁾ sa ďalej špecifikuje, že „domáce nerastné zdroje sa budú rozvíjať racionálne“, pričom „sa budú prijímať opatrenia na optimalizovanie mechanizmu riadenia uplatniteľného na kontrolné ukazovatele ročnej celkovej ťažby a primeranú reguláciu rozsahu ťažby vzácných zemín, volfrámu a iných nerastných zdrojov“ ⁽⁸¹⁾ a ďalej „podporovať dominantné podniky s cieľom zriaďovať recyklačné základne a oblasti priemyselných aglomerácií pre veľkorozmerný oceľový šrot, ako aj obnoviteľný hliník, meď, lítium, nikel, kobalt, volfrám a molybdén“ ⁽⁸²⁾.

⁽⁷¹⁾ Pozri: https://aiqicha.baidu.com/company_detail_29681726678350 (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁷²⁾ Stanovy akciovej spoločnosti Xiamen Tungsten Industry, článok 2. Pozri: <https://data.eastmoney.com/notices/detail/600549/AN202304211585690826.html#> (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁷³⁾ Tamže, článok 98.

⁽⁷⁴⁾ Oznámenie 2023/48 o kontrole celkového množstva ťažby a prvej skupine ukazovateľov uplatniteľných na vzácne zeminy a volfrámovú rudu v roku 2023. K dispozícii na adrese: http://gi.mnr.gov.cn/202304/t20230412_2781069.html (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁷⁵⁾ Tamže, oddiel I.1.

⁽⁷⁶⁾ Tamže.

⁽⁷⁷⁾ Tamže, oddiel II.5.

⁽⁷⁸⁾ Oznámenie 2022/138 o kontrole celkového množstva ťažby a prvej skupine ukazovateľov uplatniteľných na vzácne zeminy a volfrámovú rudu v roku 2022. K dispozícii na adrese: http://gi.mnr.gov.cn/202208/t20220817_2745900.html (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁷⁹⁾ Tamže, oddiel I.

⁽⁸⁰⁾ 14. päťročný plán rozvoja odvetvia surovín. Pozri: https://www.miit.gov.cn/zwgk/zcwj/wjfb/tz/art/2021/art_2960538d19e34c66a5eb8d01b74cbb20.html (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁸¹⁾ Tamže, oddiel VII.1.

⁽⁸²⁾ Tamže.

- (98) Podobné príklady úmyslu čínskych orgánov dohliadať na vývoj odvetvia volfrámu a usmerňovať ho možno vidieť aj v rôznych čínskych provinciách, napr. v provincii Ťiang-si, v prípade ktorej sa v 14. päťročnom pláne vysokokvalitného rozvoja neželezných kovov ⁽⁸³⁾ uvádza že „počas obdobia 14. päťročného plánu, priemerná ročná miera rastu prevádzkových výnosov odvetvia neželezných kovov v provincii Ťiang-si dosiahne približne desať percent. Z hľadiska prevádzkových výnosov dosiahne odvetvie neželezných kovov viac ako jeden bilión jüanov približne do roku 2023 a odvetvia volfrámu, vzácnych zemín a iných strategických zdrojov dosiahnu do roku 2025 viac ako 100 miliárd jüanov“ ⁽⁸⁴⁾, pričom „úroveň koncentrácie v odvetviach meďi, volfrámu, vzácnych zemín a v iných kľúčových odvetviach sa bude ďalej zvyšovať“ ⁽⁸⁵⁾. V päťročnom pláne sa venuje celý oddiel rozvoju odvetvia volfrámu ⁽⁸⁶⁾ s cieľom vyvíjať „volfrámový prášok a prášok karbidu volfrámu s nanorozmermi zrna, ultrajemným a ultrahrubým zrnom, APT s vysokou čistotou, volfrámový prášok s vysokou čistotou, ako aj cieľové volfrámové materiály atď.“ ⁽⁸⁷⁾.
- (99) Podobne sa v 14. päťročnom pláne rozvoja vysokokvalitného spracovateľského priemyslu v provincii Che-nan ⁽⁸⁸⁾ navrhuje „rozšíriť reťazec hĺbkového spracovania volfrámu, molybdénu, titánu a zirkónu a podporiť rozširovanie smerom k výrobkom špičkovej úrovne“ ⁽⁸⁹⁾.
- (100) Celkovo možno zhrnúť, že čínska vláda má zavedené opatrenia na podnietenie subjektov k tomu, aby sa riadili cieľmi verejnej politiky zameranými na posilnenie podporovaných odvetví vrátane výroby hlavných surovín používaných na výrobu volfrámu. Takéto opatrenia bránia voľnému fungovaniu trhových síl.
- (101) Pri tomto prešetrovaní sa nezistil žiadny dôkaz o tom, že by diskriminačné uplatňovanie alebo nedostatočné presadzovanie právnych predpisov v oblasti konkurzného práva a majetkového práva podľa článku 2 ods. 6a písm. b) štvrtej zarážky základného nariadenia v odvetví prešetrovaného výrobku neovplyvnili výrobcov prešetrovaného výrobku.
- (102) Odvetvie volfrámu nepriaznivo ovplyvňujú aj deformácie mzdových nákladov v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) piatej zarážky základného nariadenia. Tieto deformácie ovplyvňujú odvetvie jednak priamo (pri výrobe prešetrovaného výrobku alebo hlavných vstupov), ako aj nepriamo (pri prístupe k vstupom od spoločností, ktoré podliehajú rovnakému systému pracovného práva v ČĽR) ⁽⁹⁰⁾.
- (103) Navyše pri tomto prešetrovaní nebol predložený žiadny dôkaz, ktorý by preukazoval, že odvetvie prešetrovaného výrobku neovplyvňujú zásahy vlády do finančného systému v zmysle článku 2 ods. 6a písm. b) šiestej zarážky základného nariadenia. Značné zasahovanie vlády do finančného systému preto vedie k závažnému ovplyvňovaniu trhových podmienok na všetkých úrovniach.
- (104) Komisia napokon pripomína, že na výrobu karbidu volfrámu sú potrebné viaceré vstupy. Keď výrobcovia karbidu volfrámu nakupujú/kontrahujú tieto vstupy, ceny, ktoré platia (a ktoré sa zaznamenávajú ako ich náklady), sú jednoznačne vystavené rovnakým systematickým deformáciám, aké už boli spomenuté. Napríklad dodávatelia vstupov zamestnávajú pracovnú silu, ktorá je ovplyvnená týmito deformáciami. Môžu si požičať peniaze, ktoré podliehajú deformáciám vo finančnom sektore, resp. pri prideľovaní kapitálu. Okrem toho podliehajú systému plánovania, ktorý sa uplatňuje na všetkých úrovniach štátnej správy a vo všetkých odvetviach.
- (105) V dôsledku toho nielenže nie je vhodné použiť v zmysle článku 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia ceny predaja karbidu volfrámu na domácom trhu, ale dotknuté sú aj všetky náklady na vstupy (vrátane surovín, energie, pozemkov, financovania, práce atď.), pretože ich cenotvorba je ovplyvnená značným zasahovaním vlády, ako sa uvádza v častiach I a II správy. Zásahy vlády opísané v súvislosti s prideľovaním kapitálu, pôdou, prácou, energiou a surovinami sú totiž prítomné v celej ČĽR. To napríklad znamená, že vstup, ktorý bol sám osebe vyrobený v ČĽR kombináciou rôznych výrobných faktorov, je vystavený výrazným deformáciám. To isté platí aj pre vstupy používané na výrobu takéhoto vstupu atď.

⁽⁸³⁾ Pozri 14. päťročný plán vysokokvalitného rozvoja neželezných kovov v provincii Ťiang-si. K dispozícii na adrese: http://www.jiangxi.gov.cn/art/2021/11/11/art_5006_3717077.html (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁸⁴⁾ Tamže, oddiel II.3.

⁽⁸⁵⁾ Tamže.

⁽⁸⁶⁾ Tamže. Oddiel III.2

⁽⁸⁷⁾ Tamže.

⁽⁸⁸⁾ 14. päťročný plán rozvoja vysokokvalitného spracovateľského priemyslu v provincii Che-nan. K dispozícii na adrese: <http://fgw.henan.gov.cn/2022/01-27/2389710.html> (navštívená 11. mája 2023).

⁽⁸⁹⁾ Tamže, oddiel IV.3.

⁽⁹⁰⁾ Pozri vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1267, odôvodnenia 78 – 80.

3.3.2. Reprezentatívna krajina

3.3.2.1. Všeobecné poznámky

- (106) Výber reprezentatívnej krajiny bol založený na týchto kritériách v zmysle článku 2 ods. 6a základného nariadenia:
- úroveň hospodárskeho rozvoja podobná ČLR. Komisia na tento účel použila krajiny, ktoré majú podľa databázy Svetovej banky ⁽⁹¹⁾ podobný hrubý národný dôchodok na obyvateľa ako ČLR,
 - výroba prešetrovaného výrobku v danej krajine ⁽⁹²⁾,
 - dostupnosť príslušných verejných údajov v reprezentatívnej krajine,
 - ak je možných reprezentatívnych krajín viac, v relevantnom prípade by sa mala uprednostniť krajina s náležitou úrovňou sociálnej a environmentálnej ochrany.
- (107) Ako sa vysvetľuje v odôvodnení 73, Komisia vyhotovila záznam týkajúci sa relevantných zdrojov na určenie normálnej hodnoty. V tomto zázname sa opisujú skutočnosti a dôkazy, z ktorých vychádzajú relevantné kritériá. Týmto záznamom boli zainteresované strany informované o zámere Komisie považovať v tomto prípade Turecko za vhodnú reprezentatívnu krajinu, ak by sa potvrdila existencia výrazných deformácií podľa článku 2 ods. 6a základného nariadenia.
- (108) So zreteľom na zodpovedajúce výrobné náklady a náklady na predaj prešetrovaného výrobku vo vhodnej reprezentatívnej krajine sa v žiadosti o revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti navrhovalo vybrať ako reprezentatívnu krajinu buď Rusko, alebo Turecko.
- (109) Podľa žiadateľov sa karbid volfrámu vyrába v Brazílii, Kanade, ČLR, Izraeli, Japonsku, Rusku, Južnej Kórei a Spojených štátoch. Z týchto krajín iba Brazília a Rusko predstavujú krajiny s vyšším stredným príjmom podľa klasifikácie Svetovej banky. Komisia ďalej identifikovala Južnú Afriku ako krajinu s vyšším stredným príjmom a s výrobou karbidu volfrámu. Komisia nepovažovala Rusko za vhodnú reprezentatívnu krajinu vzhľadom na posledný geopolitický a hospodársky vývoj. Južná Afrika a Brazília boli vylúčené pre nedostatok dostupných verejných údajov.
- (110) Komisia následne hľadala krajiny s výrobou výrobkov rovnakej všeobecnej kategórie a/alebo rovnakého odvetvia prešetrovaného výrobku. Ako uviedli žiadatelia, výroba prešetrovaného výrobku patrí do odvetvia neželezných kovov. Relevantné verejné údaje o výrobkoch v tomto odvetví boli dostupné za Rusko a Turecko.
- (111) Komisia ďalej zvažovala, či by bolo možné použiť hlavné výrobné faktory karbidu volfrámu z vhodných reprezentatívnych krajín.
- (112) Podľa žiadosti je výrobný proces karbidu volfrámu na celom svete totožný a vyrába sa buď z prvotných (alebo pôvodných) materiálov, t. j. rúd, alebo z druhotných materiálov, t. j. zo šrotu karbidu volfrámu. V závislosti od integrácie na vyššej úrovni by však výrobcovia mohli začať proces buď z prvotných materiálov, APT, alebo oxidu volfrámového (WO₃).
- (113) Komisia sa rozhodla začať svoje výpočty normálnej hodnoty z nákladov súvisiacich s APT, t. j. hlavného materiálu pri zohľadnení informácií uvedených v žiadosti a s uvážením, že je to prvý výrobný krok bez ohľadu na zdroj suroviny. APT predstavuje viac ako 90 % celkových nákladov na výrobu prešetrovaného výrobku.

⁽⁹¹⁾ Otvorené dáta Svetovej banky – Vyšší stredný príjem, <https://data.worldbank.org/income-level/upper-middle-income>.

⁽⁹²⁾ Ak sa prešetrovaný výrobok nevyrába v žiadnej z krajín s podobnou úrovňou rozvoja, môže sa posudzovať výroba výrobku z rovnakej všeobecnej kategórie a/alebo z rovnakého odvetvia, ako je prešetrovaný výrobok.

- (114) Komisia v súlade s článkom 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia hľadala dostupnosť údajov o dovozných cenách APT vo všetkých krajinách s vyššou strednou triedou príjmov na základe kódu HS 2841 80. Podľa databázy GTA sa APT dovážal do Argentíny, Brazílie, Malajzie, Ruska, Thajska, Turecka a Južnej Afriky. Objemy dovozu vo všetkých týchto krajinách však boli veľmi nízke, a preto sa nepovažovali za reprezentatívne na stanovenie spoľahlivej referenčnej ceny. Navyše všetok dovoz do Argentíny pochádzal z ČLR. Aj väčšina dovozu do Ruska (vyše 75 %) a Južnej Afriky (97 %) pochádzala z ČLR. Keďže neboli dostupné žiadne dostatočne reprezentatívne informácie o žiadnej z uvedených krajín, Komisia sa rozhodla použiť medzinárodnú referenčnú hodnotu tohto vstupu podľa článku 2 ods. 6a písm. a) druhej zarážky na základe cien Argus Metals International.
- (115) Vzhľadom na uvedené Komisia usúdila, že Turecko má podrobné ľahko dostupné údaje o nákladoch na prácu, energiu, o predajných, všeobecných a administratívnych nákladoch a o zisku v dostupnej krajine s vyšším stredným príjmom. Komisia preto vzala Turecko za vhodnú reprezentatívnu krajinu v zmysle článku 2 ods. 6a základného nariadenia.
- (116) Zainteresované strany boli vyzvané, aby vyjadrili pripomienky k vhodnosti Turecka ako reprezentatívnej krajiny.
- (117) Žiadna zainteresovaná strana nepredložila v nadväznosti na záznam pripomienky k výberu Turecka za reprezentatívnu krajinu.
- (118) A napokon, vzhľadom na nespokojnosť a po určení Turecka ako vhodnej reprezentatívnej krajiny na základe všetkých uvedených skutočností nebolo potrebné vykonať posúdenie úrovne sociálnej a environmentálnej ochrany v súlade s poslednou vetou článku 2 ods. 6a písm. a) prvej zarážky základného nariadenia.

3.3.2.2. Záver

- (119) Vzhľadom na nespokojnosť, ako sa navrhovalo v žiadosti o revíziu prešetrovania pred uplynutím platnosti, a vzhľadom na to, že Turecko vyhovuje kritériám uvedeným v článku 2 ods. 6a písm. a) prvej zarážke základného nariadenia, Komisia vybrala Turecko za vhodnú reprezentatívnu krajinu.

3.3.3. Zdroje použité na stanovenie nedeformovaných nákladov

- (120) Komisia v zázname uviedla zoznam výrobných faktorov, ako sú materiály, energia a práca, ktoré vyvážajúci výrobcovia používajú pri výrobe prešetrovaného výrobku. Komisia takisto uviedla, že v záujme stanovenia normálnej hodnoty v súlade s článkom 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia použije ceny z databázy GTA a medzinárodnú referenčnú hodnotu Argus Metals International uverejnenú strediskom National Minerals Information Centre Geologického ústavu USA na stanovenie nedeformovaných nákladov na väčšinu z dvoch výrobných faktorov, najmä surovín. Komisia okrem toho uviedla, že na stanovenie nedeformovaných nákladov dodávateľov práce, elektriny a plynu v Turecku mieni použiť informácie Tureckého štatistického úradu.
- (121) Komisia napokon informovala, že na stanovenie predajných, všeobecných a administratívnych nákladov a zisku mieni použiť informácie o priemerných predajných, všeobecných a administratívnych nákladoch a zisku spoločností pôsobiacich v priemyselnom odvetví výroby drahých a ostatných neželezných kovov, ktoré uverejnila Turecká centrálna banka, ako sa uvádza v odôvodnení 73.

3.3.3.1. Nedeformované náklady a referenčné hodnoty

3.3.3.1.1. Výrobné faktory

- (122) Na základe všetkých informácií zo žiadosti a následných informácií získaných počas konania boli určené tieto výrobné faktory a ich zdroje na účely určenia normálnej hodnoty v súlade s článkom 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia:

Tabuľka 1

Výrobné faktory karbidu volfrámu

Výrobný faktor	Kód tovaru v Turecku	Nedeformovaná hodnota (RMB – v júnoch)	Merná jednotka
Suroviny			
Dodekavolfráman amónny	2841 8010	219,12	kg
Práca			
Náklady práce za osobohodinu	neuvádza sa	34,88	Hodiny
Energia			
Elektrina	neuvádza sa	0,50	kWh
Plyn	neuvádza sa	1,61	m ³

3.3.3.1.2. Suroviny

- (123) Na stanovenie nedeformovanej ceny hlavnej suroviny na výrobu APT na úrovni dodania k bráne závodu výrobcu z reprezentatívnej krajiny Komisia zistila, že dovoz APT do Turecka bol nevýznamný a teda Turecko nebolo možné považovať za reprezentatívne, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 114. Komisia použila vážený priemer dovozných cien na základe medzinárodnej referenčnej hodnoty cien Argus Metals International, získanej od strediska National Minerals Information Center Geologického ústavu USA ⁽⁹³⁾. V tomto prípade, a to aj keď referenčná hodnota môže zahŕňať dovoz z deformovaných zdrojov, Komisia pripomenula, že v súvislosti s revíznym prešetrovaním pred uplynutím platnosti nie je potrebné znovu počítať clá; stačí stanoviť pravdepodobnosť dumpingu. Komisia preto v tomto prípade považovala za vhodné použiť ako referenčnú hodnotu ceny Argus Metals International.
- (124) V nadväznosti na záznam požiadali žiadatelia o použitie cenových údajov o APT v Európe od agentúr Fastmarkets alebo Argus namiesto údajov Argus Metal získaných zo strediska National Minerals Information Center Geologického ústavu USA. Tvrdili, že s APT sa v Turecku obchoduje predovšetkým podľa ponúk agentúry Fastmarkets pre (širšiu) Európu a nie pre USA.
- (125) Komisia poznamenala, že v žiadosti sa uvádzalo len zhrnutie priemernej ceny APT za obdobie, na ktoré sa vzťahovala žiadosť, keďže sa od držiteľa autorských práv Fastmarkets nezískalo žiadne povolenie na použitie údajov počas prešetrovania. Vzhľadom na to, že podľa článku 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia musia byť použité údaje verejne dostupné, Komisia použila na výpočet normálnej hodnoty referenčnú hodnotu APT na základe cien Argus Metals International získaných zo strediska National Minerals Information Center Geologického ústavu USA. Komisia takisto uviedla, že rozdiel medzi referenčnými hodnotami agentúry Fastmarkets a Geologického ústavu USA bol zanedbateľný. V dôsledku toho by bol aj rozdiel akéhokoľvek výpočtu dumpingového rozpätia zanedbateľný (1 %).
- (126) K týmto dovozným cenám by sa mali pripočítať aj náklady na vnútroštátnu dopravu. Vzhľadom na povahu revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti, ktoré bolo zamerané skôr na zisťovanie, či počas obdobia revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti dumping pokračoval alebo či sa mohol opätovne vyskytnúť, a nie na zisťovanie jeho presného rozsahu, Komisia rozhodla, že úpravy na zohľadnenie vnútroštátnej dopravy v tomto prípade nie sú potrebné. Takéto úpravy by mali za následok iba zvýšenie normálnej hodnoty, a tým aj dumpingového rozpätia.

⁽⁹³⁾ Referenčná hodnota je k dispozícii na adrese <https://www.usgs.gov/centers/national-minerals-information-center/tungsten-statistics-and-information>.

3.3.3.1.3. Práca

- (127) Na stanovenie referenčnej hodnoty nákladov práce Komisia použila najnovšie štatistiky uverejnené Tureckým štatistickým úradom ⁽⁹⁴⁾. Tento úrad uverejňuje podrobné informácie o nákladoch práce v rôznych hospodárskych odvetviach v Turecku. Komisia stanovila referenčnú hodnotu na základe hodinových nákladov práce v roku 2020 alebo na hospodársku činnosť „výroba a spracovanie kovov“, kód NACE C.24 podľa klasifikácie NACE rev. 2. Hodnoty sa následne upravili o infláciu s použitím cenového indexu domácich výrobcov ⁽⁹⁵⁾, aby odrážali náklady za obdobie revízneho prešetrovania.
- (128) Výrobné odvetvie Únie v nadväznosti na záznam tvrdilo, že na účel výpočtu dumpingu by sa malo použiť podrobné rozdelenie druhov zamestnancov.
- (129) Komisia túto pripomienku zamietla, keďže Turecký štatistický úrad takéto podrobné členenie neposkytuje, s prihliadnutím na skutočnosť, že toto je revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti a ako už bolo uvedené, nie je potrebné vypočítať presný rozsah dumpingu.

3.3.3.1.4. Energia

- (130) Na stanovenie referenčnej ceny elektriny a plynu Komisia použila ceny elektriny pre spoločnosti (priemyselných odberateľov) v Turecku uverejnené Tureckým štatistickým úradom ⁽⁹⁶⁾. Referenčná hodnota sa stanovila na základe cien elektriny a plynu uverejnených 31. marca 2022. Cena, na ktorú sa odkazuje, je priemer za rok 2021. Komisia použila údaje o cenách pre priemyselných odberateľov elektrickej energie a plynu v príslušných pásmach spotreby, bez dane z pridanej hodnoty.

3.3.3.1.5. Režijné náklady spojené s výrobou, predajné, všeobecné a administratívne náklady, zisk a odpisovanie

- (131) Podľa článku 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia „*vytvorená normálna hodnota musí zahŕňať nedeformovanú a primeranú sumu na administratívne, predajné a všeobecné náklady a zisk*“. Okrem toho sa musí stanoviť hodnota režijných nákladov spojených s výrobou, aby sa pokryli náklady, ktoré nie sú zahrnuté vo výrobných faktoroch, ako sa uvádza skôr v texte.
- (132) S cieľom stanoviť nedeformovanú hodnotu režijných nákladov spojených s výrobou a vzhľadom na neexistujúcu spoluprácu čínskych výrobcov Komisia použila dostupné skutočnosti v súlade s článkom 18 základného nariadenia. Na základe údajov, ktoré poskytli žiadatelia, Komisia preto stanovila podiel režijných nákladov spojených s výrobou na celkovej výrobe. Tento percentuálny podiel potom uplatnila na nedeformovanú hodnotu priamych výrobných nákladov s cieľom získať nedeformovanú hodnotu režijných nákladov spojených s výrobou.
- (133) Pri stanovení nedeformovanej a primeranej výšky predajných, všeobecných a administratívnych nákladov a zisku sa Komisia spoliehala na najnovšie dostupné finančné údaje spoločností pôsobiacich v priemyselnom odvetví výroby drahých a ostatných neželezných kovov, ktoré uverejnila Turecká centrálna banka ⁽⁹⁷⁾. Ako sa uvádza v odôvodnení 121, toto odvetvie sa považuje za všeobecnú kategóriu ako prešetrovaný výrobok. Komisia použila predajné, všeobecné a administratívne náklady vo výške 9,50 % a zisk vo výške 6,61 % nákladov na predaný tovar.
- (134) V nadväznosti na záznam boli doručené pripomienky výrobného odvetvia Únie, aby sa v režijných nákladoch spojených s výrobou zohľadnili náhradné dielce, ostatné suroviny, ako aj odpisy. Komisia zohľadnila tieto pripomienky vo výpočte dumpingu, ako sa opisuje v odôvodnení 137.

3.3.3.2. Výpočet normálnej hodnoty

- (135) Na základe uvedených skutočností Komisia vytvorila normálnu hodnotu pre jednotlivé druhy výrobku na základe cien zo závodu v súlade s článkom 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia.

⁽⁹⁴⁾ Náklady práce sú dostupné na adrese: <https://data.tuik.gov.tr/Bulten/DownloadIstatistikselTablo?p=tg4QGRdNcBVDQo/mmOOyD/8g3GIHdKhW0SMnhh4V/APyz9UrZvk0kK90vktK5jo>.

⁽⁹⁵⁾ <https://data.tuik.gov.tr/Bulten/Index?p=Consumer-Price-Index-December-2021-45789>.

⁽⁹⁶⁾ <https://data.tuik.gov.tr/Kategori/GetKategori?p=cevre-ve-enerji-103&dil=2>; <https://data.tuik.gov.tr/Bulten/Index?p=Electricity-and-Natural-Gas-Prices-Period-II:-July-December,-2021-45566>; <https://data.tuik.gov.tr/Bulten/Index?p=Electricity-and-Natural-Gas-Prices-Period-I:-January-June,-2021-37459>.

⁽⁹⁷⁾ <https://www3.tcmb.gov.tr/sector/#/en>.

- (136) Ako prvé Komisia stanovila nedeformované priame výrobné náklady. Keďže vyvážajúci výrobcovia nespôlupracovali, Komisia vychádzala z informácií o používaní dvoch hlavných surovín na výrobu prešetrovaného výrobku, ktoré poskytli žiadatelia v žiadosti. V prípade práce a energie sa Komisia spoliehala na informácie, ktoré poskytol jeden výrobca z Únie.
- (137) Po stanovení nedeformovaných priamych výrobných nákladov k nim Komisia pripočítala režijné náklady spojené s výrobou, predajné, všeobecné a administratívne náklady a zisk. Režijné náklady spojené s výrobou sa stanovili na základe údajov, ktoré poskytli žiadatelia. Predajné, všeobecné a administratívne náklady a zisk sa určili na základe najnovších dostupných finančných údajov spoločností pôsobiacich v priemyselnom odvetví výroby drahých a ostatných neželezných kovov, ktoré uverejnila Turecká centrálna banka ⁽⁹⁸⁾ (pozri oddiel 3.3.2). Komisia do nedeformovaných priamych výrobných nákladov započítala tieto položky:
- režijné náklady spojené s výrobou, ktoré spolu tvorili 4 % priamych výrobných nákladov,
 - spotrebný materiál, ktorý sa zohľadnil vo výške 1 % priamych výrobných nákladov,
 - predajné, všeobecné a administratívne náklady, ktoré tvorili 9,50 % nákladov na predaný tovar tureckých spoločností pôsobiacich v priemyselnom odvetví výroby drahých a ostatných neželezných kovov a
 - zisk vo výške 6,61 % nákladov na predaný tovar, ktorý dosiahli turecké spoločnosti pôsobiace v priemyselnom odvetví výroby drahých a ostatných neželezných kovov, sa uplatnil na celkové nedeformované priame výrobné náklady.
- (138) Na tomto základe Komisia vytvorila normálnu hodnotu jednotlivých druhov výrobku na základe cien zo závodu v súlade s článkom 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia.

3.4. Vývozná cena

- (139) Ako bolo uvedené v odôvodnení 48, vzhľadom na nedostatočnú spoluprácu čínskych vyvážajúcich výrobcov základom pre určenie vývozných cien boli dostupné skutočnosti v súlade s článkom 18 základného nariadenia, t. j. informácie Eurostatu.
- (140) Vývoz z Číny sa uskutočňoval v režime aktívny zušľachtovací styk aj v bežnom režime. Ako vyplýva z odôvodnenia 191, keďže vývoz uskutočnený v bežnom režime predstavoval iba 0,3 % podielu na trhu Únie počas obdobia revízieho prešetrovania, považoval sa za zanedbateľný a vykonali sa len výpočty vývozných cien v režime aktívny zušľachtovací styk ako primerane dostupnej informácie o cene, ktorá by sa účtovala v prípade neexistencie opatrení. Komisia stanovila vývoznú cenu na základe dostupných štatistických údajov, konkrétne z databázy Comext (Eurostat). Keďže sa ceny do databázy Comext zaznamenávajú na úrovni cien CIF (náklady, poistenie a prepravné), úroveň zo závodu bola stanovená na základe dôkazov poskytnutých v žiadosti o revízne prešetrovanie pred uplynutím platnosti, pokiaľ ide o náklady na dopravu, manipuláciu a námornú prepravu.

3.5. Porovnanie

- (141) Komisia porovnala normálnu hodnotu určenú podľa článku 2 ods. 6a písm. a) základného nariadenia a vývoznú cenu na základe uvedenej určenej ceny zo závodu.

3.6. Dumpingové rozpätie

- (142) Na tomto základe sa zistilo, že dumpingové rozpätie je značné (68 %). Dospelo sa preto k záveru, že počas obdobia revízieho prešetrovania dumping pokračoval.

⁽⁹⁸⁾ <https://www3.tcmb.gov.tr/sektor/#/en>.

4. PRAVDEPODOBNOŠŤ POKRAČOVANIA DUMPINGU

- (143) V nadväznosti na zistenie existencie dumpingu počas obdobia revízneho prešetrovania Komisia v súlade s článkom 11 ods. 2 základného nariadenia prešetrila, či existuje pravdepodobnosť pokračovania dumpingu v prípade uplynutia platnosti opatrení. Komisia považovala ceny v režime aktívny zušľachťovací styk za primerane dostupné informácie o cene, ktorá by sa účtovala v prípade neexistencie opatrení. Analyzovali sa tieto dodatočné prvky: 1. výrobná kapacita a voľná kapacita v ČLR; 2. zásoby volfrámovej rudy a vývozná daň na volfrámový koncentrát a 3. atraktívnosť trhu Únie a vývozné ceny pri vývoze do tretích krajín.
- (144) V dôsledku nespolupráce čínskych vyvážajúcich výrobcov a čínskej vlády Komisia založila svoje posúdenie na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, a to hlavne na informáciách poskytnutých v žiadosti o revízne prešetrovanie, verejne dostupných údajoch a informáciách z databázy GTA.
- (145) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že atraktívnosť trhu nie je požadovanou právnou normou, na ktorú sa musí prihliadať pri revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti, keďže dynamický a voľný konkurenčný trh zostáva atraktívny pre všetky hospodárske subjekty.
- (146) Ako sa uvádza ďalej v odôvodneniach 156 až 163, Komisia pod nadpisom Atraktívnosť trhu Únie prešetruje, či je pravdepodobné, že by čínski vyvážajúci výrobcovia zvýšili vývoz karbidu volfrámu do Únie, ak by uplynula platnosť opatrení, a či by sa tento vývoz uskutočňoval za dumpingové ceny. Toto je v plnom súlade s právnymi kritériami článku 11 ods. 2 základného nariadenia, a preto sa toto tvrdenie zamietlo.

4.1. Výrobná kapacita a voľná kapacita v ČLR

- (147) Žiadatelia v žiadosti poskytli informácie o výrobnej kapacite a voľnej kapacite výroby karbidu volfrámu v Číne. Podľa správy o rozvoji čínskeho odvetvia volfrámu v roku 2020 uverejnenej Čínskym združením odvetvia volfrámu ⁽⁹⁹⁾ bola výrobná kapacita v Číne 80 000 ton. Žiadatelia odhadli dopyt v Číne na 30 000 ton na základe poznatkov výrobného odvetvia Únie o trhu. Okrem toho po odpočítaní vývozu Číny do všetkých krajín bola voľná kapacita vypočítaná na 18 000 ton. Počas prešetrovania však žiadatelia objasnili, že vo svojom výpočte omylom použili stĺpec ceny namiesto stĺpca objemu, a preto správna voľná kapacita v Číne je približne 41 000 ton.
- (148) Aj Komisia vypočítala voľnú kapacitu výroby karbidu volfrámu v ČLR počas obdobia revízneho prešetrovania. Podľa správy o rozvoji čínskeho odvetvia volfrámu v roku 2021 uverejnenej Čínskym združením odvetvia volfrámu ⁽¹⁰⁰⁾ dosiahla výrobná kapacita karbidu volfrámu v Číne 90 000 ton. Výroba karbidu volfrámu v Číne bola odhadnutá približne na [30 000 – 35 000] ton na základe správy spoločnosti Roskill o výhľade týkajúcom sa volfrámu do roku 2030 ⁽¹⁰¹⁾ a úvahy, že približne 60 % výroby volfrámu sa používa na výrobu karbidu volfrámu ⁽¹⁰²⁾. Z uvedených odhadov vychádza voľná kapacita [55 000 – 60 000] ton alebo [61 % – 67 %]. Vzhľadom na to, že spotreba na voľnom trhu Únie dosiahla 15 101 ton (pozri tabuľku 4) počas obdobia revízneho prešetrovania, čínska voľná kapacita bola viac ako 3,5-násobkom spotreby na voľnom trhu Únie.
- (149) Vo svojich pripomienkach po konečnom poskytnutí informácií spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret zopakovali svoje tvrdenie, že zdroj použitý na informáciu o výrobnej kapacite karbidu volfrámu v Číne, ako sa uvádza v odôvodnení 148, nie je spoľahlivý, a poskytli odkaz na webové sídlo Čínskeho združenia výrobcov volfrámu.

⁽⁹⁹⁾ <http://www.ctia.com.cn/en/news/31091.html>.

⁽¹⁰⁰⁾ <http://www.ctia.com.cn/en/news/32684.html>.

⁽¹⁰¹⁾ Správu si možno zakúpiť na tomto webovom sídle: <https://www.woodmac.com/reports/metals-roskill-tungsten-outlook-to-2030-528383/>.

⁽¹⁰²⁾ https://www.itia.info/assets/files/newsletters/ITIA_Newsletter_2018_05.pdf.

- (150) Komisia poznamenala, že spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret neposkytli žiadne informácie týkajúce sa výrobných kapacít karbidu volfrámu v Číne. Komisia vyhľadala webové sídlo, ktoré poskytol čínsky výrobca, no nenašla údaje o výrobných kapacitách karbidu volfrámu v Číne. Komisia namiesto toho zistila, že na základe správy spoločnosti Roskill o výhlade týkajúcom sa volfrámu do roku 2030⁽¹⁰³⁾ sa čínska výrobná kapacita karbidu volfrámu v roku 2021 odhadovala na [50 000 – 75 000] ton za rok, pokiaľ ide o volfrám, alebo [53 000 – 80 000] ton karbidu volfrámu⁽¹⁰⁴⁾. Na základe objemu výroby uvedeného v odôvodnení 148, ktorý spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret nespochybnili, voľná kapacita karbidu volfrámu v Číne stále dosahovala [23 000 – 45 000] ton, čo predstavuje viac ako 1,5-násobok spotreby Únie na voľnom trhu počas obdobia revízneho prešetrovania, čo sa stále považovalo za významné.
- (151) Komisia porovnala aj výrobnú kapacitu karbidu volfrámu v ČĽR počas obdobia revízneho prešetrovania s kapacitou počas predchádzajúceho revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti a zaznamenala výrazné zvýšenie. Zatiaľ čo počas predchádzajúceho revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti sa výrobná kapacita odhadovala na 42 000 až 50 000 ton, počas súčasného obdobia revízneho prešetrovania sa odhaduje na 90 000 ton. Výsledkom je zvýšenie o vyše 80 % napriek už existujúcej voľnej kapacite 12 000 až 20 000 ton počas predchádzajúceho revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti bez akéhokoľvek náznaku, že takto zvýšenú kapacitu by mohol absorbovať čínsky domáci trh alebo ktorýkoľvek trh tretej krajiny. Táto situácia napokon povedie k ešte vyššej voľnej kapacite, ktorá by sa mohla nasmerovať na trh Únie.
- (152) Komisia si ďalej všimla značné voľné kapacity v odpovediach čínskych vyvážajúcich výrobcov na účely výberu vzorky. Traja vyvážajúci výrobcovia uvádzali spolu objem výroby 13 500 ton počas obdobia revízneho prešetrovania v porovnaní s celkovou výrobnou kapacitou 17 800 ton. Z toho vyplýva voľná kapacita vo výške 30 %.
- (153) Prebytok výrobných kapacít je stimulom na pokračovanie vývozu za dumpingové ceny. Je zrejmé, že čínski vývozcovia musia využiť všetky dostupné možnosti na zvýšenie výroby, aby naplno využili značné investície do inštalovaných kapacít. Najlogickejšie je preniknúť na akýkoľvek voľný trh na svete a veľmi pravdepodobne za dumpingové ceny, ako je to aj v prípade súčasného prešetrovania.
- (154) Na základe uvedených skutočností a úvah dospela Komisia k záveru, že čínski vyvážajúci výrobcovia majú značné voľné kapacity, ktoré by v prípade uplynutia platnosti opatrení pravdepodobne použili na vývoz karbidu volfrámu do Únie za dumpingové ceny.

4.2. Zásoby volfrámovej rudy a vývozná daň na volfrámový koncentrát

- (155) ČĽR kontroluje viac ako 55 % zásob volfrámovej rudy⁽¹⁰⁵⁾ na svete a zároveň vyberá vývoznú daň 20 % na volfrámový koncentrát⁽¹⁰⁶⁾. Toto obmedzenie vedie k vysokej dostupnosti surovín na čínskom trhu, ktorá dovoľuje čínskym vyvážajúcim výrobcom naplniť svoju voľnú kapacitu uvedenú v odôvodnení 151.

4.3. Atraktívnosť trhu Únie a vývozné ceny pri vývoze do tretích krajín

- (156) Komisia prešetrovala, či je pravdepodobné, že by v prípade uplynutia platnosti opatrení čínski vyvážajúci výrobcovia zvýšili svoj predaj na vývoz za dumpingové ceny. Preto Komisia analyzovala cenovú úroveň čínskeho vývozu na trhy tretích krajín a porovnala ju s cenovou úrovňou čínskeho vývozu do Únie. Objemy čínskeho vývozu a atraktívnosť trhu Únie sa zisťovali na základe skutočností v súlade s článkom 18 základného nariadenia a na základe údajov databázy GTA a informácií uvedených v žiadosti.

⁽¹⁰³⁾ Správu si možno zakúpiť na tomto webovom sídle: <https://www.woodmac.com/reports/metals-roskill-tungsten-outlook-to-2030-528383/>.

⁽¹⁰⁴⁾ Konverzný faktor z volfrámu na karbid volfrámu je 1,065.

⁽¹⁰⁵⁾ <https://www.mdpi.com/2075-163X/11/7/701>

⁽¹⁰⁶⁾ <https://www.argusmedia.com/en/news/2171663-china-to-maintain-ferroalloys-metals-tariffs-in-2021>

- (157) Komisia využila údaje z databázy GTA a zamerala sa na tri hlavné vývozné trhy Číny, menovite na Japonsko, Južnú Kóreu a USA, ktoré predstavujú približne 75 % celkového vývozu ČLR. Počas obdobia revízneho prešetrovania bola priemerná cena čínskeho vývozu výrobkov patriacich pod kód tovaru z Číny 2849 9020 do Únie na podobnej úrovni ako priemerná cena vývozu na tieto tri hlavné trhy tretích krajín. Pri pohľade na úroveň podľa krajín však čínske vývozné ceny do Nemecka boli vyššie ako čínska vývozná cena do Južnej Kórey a čínska vývozná cena do Holandska bola vyššia ako čínska vývozná cena do Japonska. Z uvedeného vyplýva, že určité trhy v rámci Únie sú lukratívnejšie než dva z troch hlavných čínskych vývozných trhov s dotknutým výrobkom. Komisia v priebehu analýzy nezohľadnila čínsky vývoz v rámci kódu tovaru z Číny 3824 3000, keďže mohol obsahovať aj iné výrobky ako dotknutý výrobok, a preto by priemerná cena nebola len cenou za karbid volfrámu.
- (158) Vo svojich pripomienkach po konečnom poskytnutí informácií spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že Komisia nezohľadnila informácie, ktoré poskytli v súvislosti s vývojom čínskeho vývozu karbidu volfrámu do iných tretích krajín na základe obchodnej mapy ITC ⁽¹⁰⁷⁾. Zopakovali, že na základe týchto údajov by sa ešte viac zvýšil čínsky vývoz do iných tretích krajín, a nie na trh Únie. Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že Komisia nevysvetlila, prečo sa tieto informácie nezohľadnili.
- (159) Objasňuje sa, že Komisia neignorovala údaje poskytnuté z obchodnej mapy ITC ako také. Ako sa vysvetľuje v odôvodnení 157, Komisia použila údaje z databázy GTA, z ktorých podobne ako z mapy obchodu ITC vyplynulo, že hlavnými vývoznými trhami pre Čínu sú Japonsko a Južná Kórea a že v rokoch 2019 až 2021 sa zaznamenal rastúci trend vývozu na tieto trhy. Komisia však nesúhlasila so záverom, že tento trend musí nevyhnutne pokračovať aj v budúcnosti do takej miery, aby mohol absorbovať vysoké voľné kapacity, ktoré sú v Číne k dispozícii. Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret neposkytli žiadne dôkazy na podporu tohto tvrdenia a nezohľadnili zistenia Komisie, že trh Únie je atraktívnym trhom pre čínsky vývoz, ak by uplynula platnosť opatrení. Vzhľadom na vysokú voľnú kapacitu v Číne je preto veľmi pravdepodobné, že ak by sa nechala uplynúť platnosť opatrení, veľká časť z tejto kapacity by smerovala do Únie. To isté platí pre údajne rastúcu spotrebu v Číne. Vyvážajúci výrobca neposkytol žiadne dôkazy o súčasnej spotrebe v Číne alebo o tom, že budúci domáci dopyt by pravdepodobne absorboval značnú voľnú kapacitu v Číne. Tvrdenie bolo preto zamietnuté.
- (160) Vo svojich pripomienkach po konečnom poskytnutí informácií spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret nesúhlasili so záverom Komisie uvedeným v odôvodnení 157, že vývozné ceny do určitých krajín v Únii sa zdali byť lukratívnejšie ako ceny na dva najväčšie čínske vývozné trhy. Tvrdili, že na každom trhu panuje iná konkurenčná situácia, zatiaľ čo ceny odrážajú trendy dopytu a ponuky.
- (161) Je pravda, že ceny sú ovplyvnené dopytom a ponukou na určitom trhu. Tento záver však neznehodnocuje skutočnosť, že ceny v určitých krajinách v Únii sú vyššie v porovnaní s cenami na hlavných čínskych vývozných trhoch a že trh Únie, najmä trh niektorých členských štátov, je preto v porovnaní s nimi atraktívnejší. Toto tvrdenie bolo preto zamietnuté.
- (162) Pripomenula, že karbid volfrámu predstavuje dôležitý medziprodukt pre vysoký počet odvetví v Únii od výrobkov určených na osobnú starostlivosť a papiera po stroje, koľajové vozidlá, vlaky a lietadlá, a preto predstavuje neoddeliteľnú súčasť priemyselného hodnotového reťazca v Únii. Dôležitosť karbidu volfrámu naznačuje veľký trhový potenciál pre čínskych vyvážajúcich výrobcov. Za zmienku stojí, že aj pri zavedených opatreniach pokračoval čínsky vývoz do Únie za dumpingové ceny.
- (163) Na základe uvedeného a vzhľadom na osobitnú úroveň čínskych vývozných cien do Únie v porovnaní s inými vývoznými trhami a kľúčovú úlohu karbidu volfrámu v mnohých odvetviach vnútorného trhu je zrejmé, že čínski vývozcovia by mali silnú motiváciu pokračovať vo vývoze do Únie za dumpingové ceny, ak by uplynula platnosť opatrení, aj pri zväžení toho, že iné vývozné trhy by značný objem čínskeho karbidu volfrámu neboli schopné absorbovať.

⁽¹⁰⁷⁾ <https://www.trademap.org/Index.aspx>

4.4. Záver

- (164) Vzhľadom na značnú voľnú kapacitu v ČĽR a s prihliadnutím na dôkazy o atraktivnosti trhu Únie dospela Komisia k záveru, že ak by uplynula platnosť opatrení, čínski vyvážajúci výrobcovia by pravdepodobne aktivovali voľnú kapacitu a asi dokonca vývoz do tretích krajín presmerovali na trh Únie za dumpingové ceny a vo významných objemoch.
- (165) Komisia so zreteľom na svoje zistenia v súvislosti s pokračovaním dumpingu počas obdobia revízneho prešetrovania a v súvislosti s pravdepodobným vývojom vývozu v prípade uplynutia platnosti opatrení dospela k záveru, že uplynutie platnosti antidumpingových opatrení na dovoz z ČĽR by s veľkou pravdepodobnosťou viedlo k pokračovaniu dumpingu.

5. UJMA

5.1. Definícia výrobného odvetvia Únie a výroby v Únii

- (166) Podobný výrobok vyrábalo v Únii počas posudzovaného obdobia deväť výrobcov, ktorí patrili do siedmich skupín. Z nich sedem výrobcov vyrába a predáva na voľnom trhu a zvyšní dvaja výrobcovia vyrábajú karbid volfrámu hlavne ako vstup pre svoje výrobky v ďalšom článku výrobného reťazca (ďalej len „použitie na vlastnú spotrebu“). Títo výrobcovia predstavujú „výrobné odvetvie Únie“ v zmysle článku 4 ods. 1 základného nariadenia.
- (167) Celková výroba v Únii počas obdobia revízneho prešetrovania bola stanovená na 17 026 ton. Komisia stanovila tento údaj na základe overených makroekonomických údajov vo vyplnených dotazníkoch poskytnutých žiadateľmi. Ako sa uvádza v odôvodnení 41, do vzorky boli zaradení traja výrobcovia z Únie, ktorí predstavovali viac ako 69 % celkovej výroby podobného výrobku v Únii.
- (168) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že vzhľadom na to, že výrobné odvetvie Únie tvoria dva trhové segmenty (t. j. pôvodný a recyklačný) a že viacerí recyklační výrobcovia vrátane združenia spolupracovali pri prešetrovaní a boli proti zrušeniu opatrení, Komisia by mala vykonať dve samostatné analýzy ujmy, jednu na každý segment.
- (169) V tejto súvislosti Komisia pripomenula, že podľa článku 4 ods. 1 základného nariadenia vymedzenie výrobného odvetvia Únie sa vzťahuje na výrobcov podobného výrobku. Po konštatovaní v odôvodnení 61, že podobný výrobok zodpovedá definícii prešetrovaného výrobku, Komisia poznamenala, že podobný výrobok vyrábaný prostredníctvom pôvodnej výroby a podobný výrobok vyrábaný recykláciou majú totožné fyzické a chemické vlastnosti a rovnaké použitie. Jediný rozdiel medzi nimi predstavuje surovina: zatiaľ čo pre pôvodnú výrobu je surovinou volfrámová ruda alebo následné medziprodukty (volfrámový koncentrát APT, oxid volfrámu), pre recyklačnú výrobu je surovinou šrot z použitých tvrdých kovových nástrojov obsahujúcich karbid volfrámu. Konečný výrobok je presne ten istý. Údajné segmenty trhu na základe rozdielu vo výrobnom procese a surovine nezodpovedajú rozdielom vo výsledku. Neexistoval teda žiadny dôvod na segmentovanie trhu a vykonanie odlišných analýz ujmy. Toto tvrdenie sa preto zamietlo.
- (170) Vo svojich pripomienkach ku konečnému poskytnutiu informácií spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret zopakovali svoje pripomienky uvedené v odôvodnení 168, t. j. že výrobné odvetvie Únie tvoria dva trhové segmenty (t. j. pôvodný a recyklačný) a že Komisia by mala vykonať dve samostatné analýzy ujmy, jednu pre každý segment. Tvrdili najmä, že rozdiel v surovinách pre pôvodné a recyklačné výrobné procesy mal vplyv na náklady a finančné ukazovatele a mohol by byť dôvodom segmentácie trhu, aj keď karbid volfrámu vyrábaný prostredníctvom pôvodnej výroby a karbid volfrámu vyrábaný prostredníctvom recyklácie sú podobné výrobky. Takisto požadovali podrobnejšie informácie o vplyve nákladov na príslušné suroviny na oba výrobné procesy.
- (171) Rozdiel v surovinách však nezodpovedal rozdielu vo výrobe, a preto nebola segmentácia trhu medzi pôvodnou výrobou a recykláciou opodstatnená. Finančné ukazovatele uvedené v oddiele 5.5 zahŕňajú oba výrobné procesy. Toto tvrdenie sa teda zamietlo.

5.2. Spotreba v Únii

- (172) Ako je uvedené v odôvodnení 166, niektorí výrobcovia z Únie vyrábajú prešetrovaný výrobok najmä pre vlastnú spotrebu ako prvotnú surovinu na výrobu rôznych naväzujúcich výrobkov, preto sa trh vlastnej spotreby a voľný trh analyzovali osobitne.
- (173) Rozlíšenie trhu vlastnej spotreby a voľného trhu je z hľadiska analýzy ujmy dôležité, lebo výrobky určené na vlastnú spotrebu nie sú vystavené priamej hospodárskej súťaži s dovozom. Naopak, výrobe pre voľný trh priamo konkuruje dovoz prešetrovaného výrobku a ceny sú cenami na voľnom trhu.
- (174) Komisia stanovila celkovú spotrebu v Únii (trh vlastnej spotreby a voľný trh) na základe overených makroekonomických údajov vo vyplnených dotazníkoch poskytnutých žiadateľmi (o celkovom predaji výrobného odvetvia Únie na trhu Únie) a údajov Eurostatu (o dovoze do Únie). Údaje o celkovej spotrebe v Únii sú v nasledujúcej tabuľke vyjadrené rozpätiami s cieľom chrániť dôvernosc údajov o vlastnej spotrebe, ktorá sa počas posudzovaného obdobia odvodzovala z činnosti iba dvoch výrobcov z Únie, ako sa uvádza v odôvodnení 180.
- (175) Spotreba v Únii sa vyvíjala takto:

Tabuľka 2

Spotreba v Únii (v tonách)

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Celková spotreba v Únii	[14 875 – 18 465]	[11 439 – 14 200]	[10 586 – 13 141]	[14 458 – 17 948]
Index	100	77	71	97

Zdroj: údaje od žiadateľov a Eurostat.

- (176) V rokoch 2018 až 2020 spotreba v Únii klesla o 29 % a potom v období revízneho prešetrovania sa v porovnaní s rokom 2020 zvýšila o 37 %. Spotreba v Únii sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížila o 3 %.
- (177) Trend spotreby v Únii vyplynul zo skutočnosti, že podľa žiadateľov v roku 2018 bol dopyt po prešetrovanom výrobku v Únii vyšší ako strednodobý až dlhodobý priemer výrobného odvetvia. Spotreba v Únii v roku 2018 skutočne predstavovala vrchol rastúceho trendu spotreby pozorovaného pri predchádzajúcom revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti ⁽¹⁰⁸⁾. Po zvýšenej spotrebe v roku 2018 dopyt v Únii v roku 2019 prudko klesol o 23 %. Obmedzenia uložené v roku 2020 v súvislosti s pandémiou ochorenia COVID-19 viedli k ďalšiemu, aj keď len dočasnému, poklesu dopytu po prešetrovanom výrobku. Najmä viacerí veľkí používatelia prešetrovaného výrobku, predovšetkým hospodárske subjekty v odvetviach stavebníctva a automobilového priemyslu, museli výrobu dočasne znížiť alebo zatvoriť. V období revízneho prešetrovania sa dopyt začal zotavovať v súlade s uvoľňovaním opatrení súvisiacich s pandémiou ochorenia COVID-19. V priebehu celého obdobia revízneho prešetrovania profitoval trh Únie z oživenia dopytu, ako aj z obnovenia skladových zásob. V tejto súvislosti žiadatelia uviedli, že problémy v oblasti logistiky a dodávateľských reťazcov (napr. nedostatok kontajnerov a zdržanie v námorných prístavoch) spôsobili obavy o bezpečnosť dodávok, a tak viedli k zabezpečovaniu dodatočných zdrojov vo forme hromadenia zásob alebo rezervných zásob. Spotreba v Únii však nedosiahla úroveň pred pandémiou.
- (178) Na základe overených makroekonomických údajov vo vyplnených dotazníkoch poskytnutých žiadateľmi za celú činnosť výrobného odvetvia Únie (za trh vlastnej spotreby a voľný trh) Komisia určila, že v období revízneho prešetrovania bolo na vlastnú spotrebu určených približne [8 – 10] % celkovej výroby v Únii.

⁽¹⁰⁸⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/942, odôvodnenia 105 a 108.

- (179) Okrem toho výrobné odvetvie Únie na voľnom trhu vyrába na základe bežných dohôd (výrobné odvetvie únie nakupuje suroviny) a dohôd o spracovaní (nadobúdateľ karbidu volfrámu zostáva vlastníkom suroviny a platí poplatok za spracovanie výrobcovi z Únie za konverziu suroviny na karbid volfrámu). Dohody o spracovaní za poplatok sa používajú pri recyklačných činnostiach, keďže zákazníci dodávajú výrobnému odvetviu Únie šrot na spracovanie. Počas obdobia revízneho prešetrovania sa 96 % celého objemu výroby vyrobilo na základe bežných dohôd, zatiaľ čo zvyšná výroba (4 %) sa vyrábala na základe dohôd o spracovaní.

5.2.1. Vlastná spotreba

- (180) Vlastnú spotrebu v Únii stanovila Komisia na základe použitia na vlastnú spotrebu na trhu Únie všetkých známych výrobcov v Únii. Počas posudzovaného obdobia iba dvaja výrobcovia z Únie mali použitie na vlastnú spotrebu, preto sú údaje v nasledujúcej tabuľke vyjadrené rozpätiami, aby sa chránila dôvernosc údajov dotknutých výrobcov z Únie. Na základe toho sa vlastná spotreba v Únii vyvíjala takto:

Tabuľka 3

Vlastná spotreba (v tonách)

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Vlastná spotreba	[1 417 – 1 759]	[1 154 – 1 433]	[1 189 – 1 476]	[1 321 – 1 639]
Index	100	81	84	93

Zdroj: údaje od žiadateľov.

- (181) V rokoch 2018 až 2020 sa vlastná spotreba v Únii znížila o 16 % a následne v období revízneho prešetrovania sa v porovnaní s rokom 2020 zvýšila o 11 %. Vlastná spotreba v Únii sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížila o 7 %.
- (182) Vlastná spotreba v Únii mala mierne odlišný trend v porovnaní s celkovou spotrebou v Únii. V skutočnosti pandémie ochorenia COVID-19 postihla menej vnútornú spotrebu výrobcov z Únie, ktorá sa v roku 2020 mierne zvýšila v porovnaní s rokom 2019.

5.2.2. Spotreba na voľnom trhu

- (183) Komisia stanovila spotrebu na voľnom trhu Únie na základe: a) objemu predaja všetkých známych výrobcov z Únie na voľnom trhu Únie a b) celkového objemu dovozu do Únie podľa informácií Eurostatu. Na základe toho sa spotreba na voľnom trhu v Únii vyvíjala takto:

Tabuľka 4

Spotreba na voľnom trhu (v tonách)

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Voľný trh	15 468	11 822	10 800	15 101
Index	100	76	70	98

Zdroj: údaje od žiadateľov a Eurostat.

- (184) V rokoch 2018 až 2020 klesla spotreba na voľnom trhu v Únii o 30 % a potom sa v období revízneho prešetrovania zvýšila o 40 % v porovnaní s rokom 2020. Spotreba na voľnom trhu v Únii sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížila o 2 %.

(185) Trend spotreby na voľnom trhu v Únii sledoval celkový trend spotreby v Únii.

5.3. Dovoz z dotknutej krajiny

5.3.1. Objem a podiel dovozu z dotknutej krajiny na trhu

(186) Komisia stanovila objem dovozu na základe údajov Eurostatu. Takisto podiel dovozu na trhu bol stanovený na základe údajov o dovoze z Eurostatu a spotrebe v Únii. Dovoz z dotknutej krajiny do Únie sa vyvíjal takto:

Tabuľka 5

Objem dovozu a podiel na trhu

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Objem dovozu z Číny (v tonách)	718	462	294	336
<i>Index</i>	100	64	41	47
Podiel na trhu (v %)	4,6	3,9	2,7	2,2
<i>Index</i>	100	85	55	45

Zdroj: Eurostat a údaje od žiadateľov.

(187) V rokoch 2018 až 2020 klesol dovoz z Číny o 59 % a potom v období revízneho prešetrovania sa zvýšil o 14 % v porovnaní s rokom 2020. Dovoz z Číny sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížil o 53 %.

(188) Trhový podiel čínskeho dovozu sa za posudzované obdobie znížil o 2,4 percentuálneho bodu.

(189) Dovoz z Číny sledoval trend dopytu Únie. Úrovně v roku 2021 nedosiahli úrovně z roku 2018, ale ani úrovně z roku 2019. Podľa žiadateľa oživenie dovozu v roku 2021 nedosiahlo vyššie objemy z viacerých dôvodov, ktorými boli: i) pokračovanie obmedzení ovplyvňujúcich dodávateľské reťazce a prepravu z Číny a ii) obavy používateľov o bezpečnosť ponuky dodávok z Číny. Trend podielov čínskeho dovozu na trhu namiesto toho sústavne klesá, hoci sa dovozné ceny sústavne znižovali, ako vidieť v tabuľke 7, pretože v období revízneho prešetrovania sa spotreba v Únii zvýšila výraznejšie ako objem čínskeho dovozu.

5.3.2. Dovozné režimy

(190) Dotknutý výrobok sa dovážal z Číny tak v bežnom dovoznom režime, ako aj v režime aktívny zušľachtovací styk, ako vidieť ďalej:

Tabuľka 6

Objem a podiel dovozu na trhu podľa dovozného režimu

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Bežný dovozný režim				
Objem dovozu z Číny (v tonách)	33	16	33	38
<i>Index</i>	100	50	100	116
Podiel na trhu (v %)	0,2	0,1	0,3	0,3
<i>Index</i>	100	65	146	120

Aktívny zušľachťovací styk				
Objem dovozu z Číny (v tonách)	685	446	261	298
<i>Index</i>	100	65	38	44
Podiel na trhu (v %)	4,4	3,7	2,4	2,0
<i>Index</i>	100	85	55	45

Zdroj: Eurostat a údaje od žiadateľov.

- (191) Počas posudzovaného obdobia sa takmer všetok dovoz z Číny uskutočnil v režime aktívny zušľachťovací styk. V rokoch 2018 až 2020 klesol dovoz v režime aktívny zušľachťovací styk o 62 % a potom v období revízieho prešetrovania sa zvýšil o 14 % v porovnaní s rokom 2020. Dovoz z Číny v režime aktívny zušľachťovací styk sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížil o 56 %. Dovoz z Číny v bežnom dovoznom režime bol počas posudzovaného obdobia zanedbateľný a pohyboval sa v rozpätí od 0,1 % do 0,3 % trhového podielu.
- (192) Dovoz z Číny v režime aktívny zušľachťovací styk sledoval všeobecný trend dovozu z Číny a zodpovedal trendu spotreby v Únii. Dovoz v bežnom režime sa zvýšil už v roku 2020, ale jeho objem neovplyvnil všeobecný trend dovozu z Číny pre svoju zanedbateľnú veľkosť.

5.3.3. Ceny dovozu z dotknutej krajiny a cenové podhodnotenie

- (193) Komisia stanovila ceny dovozu z Číny na základe údajov Eurostatu. Keďže objemy dovozu z ČLR v bežnom dovoznom režime boli zanedbateľné, pri stanovení priemernej dovoznej ceny a výpočte cenového podhodnotenia sa nebrali do úvahy. Cenové podhodnotenie dovozu sa stanovilo na základe vyplnených dotazníkov od výrobcov z Únie zaradených do vzorky a údajov Eurostatu.
- (194) Vážený priemer ceny dovozu do Únie z dotknutej krajiny sa vyvíjala takto:

Tabuľka 7

Dovozné ceny pre režim aktívny zušľachťovací styk (v EUR/t)

	2018	2019	2020	Obdobie revízieho prešetrovania
Vážený priemer čínskych dovozných cien	36 957	36 159	32 086	30 864
<i>Index</i>	100	98	87	84

Zdroj: Eurostat.

- (195) Priemerná cena dotknutého výrobku dovážaného v režime aktívny zušľachťovací styk celkovo klesla o 16 % počas posudzovaného obdobia.
- (196) Komisia z dôvodu chýbajúcej spolupráce čínskych vyvážajúcich výrobcov nemohla overiť dôvody tohto trendu. Poznamenala však, že klesajúci trend bol konzistentný počas celého posudzovaného obdobia.
- (197) Na základe informácií poskytnutých spolupracujúcimi používateľmi a dovozných režimov použitých na dovoz z ČLR sa všetok dovoz prešetrovaného výrobku z ČLR uskutočnil na základe bežných dohôd vymedzených v odôvodnení 32. Preto a na účely spravodlivého porovnania sa pri výpočte cenového podhodnotenia nebral do úvahy predaj výrobného odvetvia Únie uskutočnený na základe dohôd o spracovaní. Okrem toho, ako je uvedené v odôvodnení 191, dovoz v bežnom režime bol v posudzovanom období zanedbateľný, a preto sa nebral do úvahy. Výpočet podhodnotenia preto vychádzal iba z dovozných cien v režime aktívny zušľachťovací styk. Navyše sa pri výpočte zohľadnila skutočnosť, že spätne získavaný zinkový prášok sa počas obdobia revízieho prešetrovania z ČLR nedovážal, a preto sa z výpočtu vylúčil.

- (198) Komisia stanovila cenové podhodnotenie počas obdobia revízneho prešetrovania tak, že porovнала:
- vážené priemerné predajné ceny výrobcov z Únie zaradených do vzorky, účtované neprepojeným zákazníkom na trhu Únie na základe bežných dohôd s vylúčením spätne získaných zinkových práškov, upravené na úroveň cien zo závodu a
 - zodpovedajúce vážené priemerné ceny dovozu v režime aktívny zušľachtovací styk od Eurostatu s primeranými úpravami nákladov po dovoze. Tieto ceny boli bez cla a antidumpingových ciel.
- (199) Výsledok porovnania bol vyjadrený ako percentuálny podiel obratu výrobcov z Únie zaradených do vzorky počas obdobia revízneho prešetrovania. Vyplývalo z neho, že dovoz z dotknutej krajiny vykazuje na trhu Únie vážené priemerné rozpätie podhodnotenia ceny na úrovni 7 %.

5.4. Dovoz z tretích krajín iných ako ČĽR

- (200) Dovoz prešetrovaného výrobku z tretích krajín iných ako ČĽR bol hlavne zo Spojených štátov amerických (ďalej len „USA“), z Južnej Kórey a Indie. Objem a cenový trend vychádzajú z informácií od Eurostatu a týkajú sa všetkých dovozných režimov (bežného režimu, aktívneho zušľachtovacieho styku a pasívneho zušľachtovacieho styku). Väčšina objemu dovozu z tretích krajín sa uskutočňuje v bežnom režime.
- (201) (Agregovaný) objem dovozu do Únie, ako aj podiel na trhu a cenové trendy dovozu prešetrovaného výrobku z iných tretích krajín sa vyvíjali takto:

Tabuľka 8

Dovoz z tretích krajín iných ako ČĽR

Krajina		2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
USA	Objem (v tonách)	1 042	659	304	429
	<i>Index</i>	100	63	29	41
	Podiel na trhu (v %)	6,7	5,6	2,8	2,8
	<i>Index</i>	100	83	42	42
	Priemerná cena (EUR/tona)	34 843	41 222	41 990	40 099
	<i>Index</i>	100	118	121	115
Južná Kórea	Objem (v tonách)	288	228	231	280
	<i>Index</i>	100	79	80	97
	Podiel na trhu (v %)	1,9	1,9	2,1	1,9
	<i>Index</i>	100	100	115	100
	Priemerná cena (EUR/tona)	40 857	37 445	31 415	35 076
	<i>Index</i>	100	92	77	86
India	Objem (v tonách)	161	213	225	250
	<i>Index</i>	100	132	100	95
	Podiel na trhu (v %)	1,0	1,8	2,1	1,7
	<i>Index</i>	100	173	200	159
	Priemerná cena (EUR/tona)	26 562	27 834	28 347	25 921
	<i>Index</i>	100	105	107	98

Iné (okrem Číny)	Objem (v tonách)	877	578	564	573
	Index	100	66	64	65
	Podiel na trhu (v %)	5,7	4,9	5,2	3,8
	Index	100	86	92	67
	Priemerná cena (EUR/tona)	33 468	34 748	29 423	30 627
	Index	100	104	88	92
Všetky tretie krajiny okrem Číny spolu	Objem (v tonách)	2 368	1 678	1 323	1 531
	Index	100	71	56	65
	Podiel na trhu (v %)	15,3	14,2	12,3	10,1
	Index	100	93	80	66
	Priemerná cena (EUR/tona)	34 501	36 777	32 473	33 323
	Index	100	107	94	97

Zdroj: Eurostat a údaje od žiadateľov.

- (202) V rokoch 2018 až 2020 klesol celkový dovoz zo všetkých tretích krajín okrem Číny o 44 % a potom v období revízneho prešetrovania sa zvýšil o 16 % v porovnaní s rokom 2020. Dovoz z tretích krajín okrem Číny sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížil o 35 %. Jeho vývoj kopíroval všeobecný trend spotreby v Únii. Podiel tohto dovozu na trhu sa znížil z 15,3 % v roku 2018 na 10,1 % v období revízneho prešetrovania, zatiaľ čo dovozné ceny počas posudzovaného obdobia klesli o 3 %.
- (203) Dovoz z Indie nesledoval tento celkový trend a počas posudzovaného obdobia sa mierne zvýšil, zotrval však na nižšej úrovni ako čínsky dovoz počas obdobia revízneho prešetrovania. Jeho trhový podiel klesol o 0,4 percentuálneho bodu od roku 2020 do obdobia revízneho prešetrovania, kým počas posudzovaného obdobia sa celkovo zvýšil o 0,7 percentuálneho bodu. Priemerné indické dovozné ceny boli v priemere nižšie ako čínske dovozné ceny v posudzovanom období. Nízkou úroveň dovozných cien pri dovoze z Indie možno vysvetliť skutočnosťou, že určitý objem dovozu z Indie bol v skutočnosti prepojeným predajom medzi indickým výrobcom karbidu volfrámu a používateľom z Únie, pričom obaja boli prepojení s výrobcom z Únie, a preto tieto ceny pravdepodobne neboli dohodnuté za bežných trhových podmienok. Žiadni iní známi výrobcovia karbidu volfrámu v Indii nie sú.

5.5. Hospodárska situácia výrobného odvetvia Únie

5.5.1. Všeobecné poznámky

- (204) Posúdenie hospodárskej situácie výrobného odvetvia Únie zahŕňalo vyhodnotenie všetkých ekonomických ukazovateľov, ktoré mali počas posudzovaného obdobia vplyv na stav výrobného odvetvia Únie.
- (205) Ako sa uvádza v odôvodnení 41, na posúdenie hospodárskej situácie výrobného odvetvia Únie sa použil výber vzorky.
- (206) Na účely určenia ujmy Komisia rozlišovala medzi makroekonomickými a mikroekonomickými ukazovateľmi ujmy. Komisia vyhodnotila makroekonomické ukazovatele na základe údajov uvedených vo vyplnenom dotazníku, ktoré poskytli žiadatelia a ktoré sa týkali všetkých výrobcov z Únie. Komisia vyhodnotila mikroekonomické ukazovatele na základe údajov z overených vyplnených dotazníkov od výrobcov z Únie zaradených do vzorky. Konštatovalo sa, že z hľadiska hospodárskej situácie výrobného odvetvia Únie sú obidva súbory týchto údajov reprezentatívne.

- (207) Makroekonomickými ukazovateľmi sú: výroba, výrobná kapacita, využitie kapacity, objem predaja, podiel na trhu, rast, zamestnanosť, produktivita, veľkosť dumpingového rozpätia a zotavenie z minulého dumpingu.
- (208) Mikroekonomickými ukazovateľmi sú: priemerné jednotkové ceny, jednotkové náklady, náklady práce, zásoby, ziskovosť, peňažný tok, investície, návratnosť investícií a schopnosť získavať kapitál.

5.5.2. Makroekonomické ukazovatele

5.5.2.1. Výroba, výrobná kapacita a využitie kapacity

- (209) Celková výroba, výrobná kapacita a využitie kapacity v Únii sa v posudzovanom období vyvíjali takto:

Tabuľka 9

Výroba, výrobná kapacita a využitie kapacity

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Objem výroby (v tonách)	17 980	13 470	11 976	17 026
Index	100	75	67	95
Výrobná kapacita (v tonách)	22 850	22 850	22 845	23 215
Index	100	100	100	102
Využitie kapacity (v %)	79	59	52	73
Index	100	75	67	93

Zdroj: údaje od žiadateľov.

- (210) Údaje v tejto tabuľke sa týkajú výroby na základe bežných dohôd aj dohôd o spracovaní, a to tak nových, ako aj recyklovaných výrobkov.
- (211) V rokoch 2018 až 2020 klesol objem výroby o 33 % a potom sa v období revízneho prešetrovania zvýšil o 42 % v porovnaní s rokom 2020. Objem výroby sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížil o 5 %.
- (212) Trend výroby kopíroval trend spotreby. Okrem trendov v odôvodnení 177 Komisia uviedla, že v roku 2020 určití výrobcovia z Únie úplne zastavili výrobu na určité obdobia.
- (213) Výrobná kapacita zostala v rokoch 2018 až 2020 takmer ustálená a následne sa v období revízneho prešetrovania zvýšila o 2 % v porovnaní s rokom 2020. Výrobná kapacita sa počas posudzovaného obdobia celkovo zvýšila o 2 %.
- (214) Trend výrobnéj kapacity je spôsobený skutočnosťou, že výrobcovia z Únie počas posudzovaného obdobia investovali do malých rozšírení kapacity, najmä recyklačnej kapacity, ktoré sa realizovali v roku 2021. Navyše kapacita závisí od zmesi vyrábaných akostných tried: väčšia kapacita je potrebná na výrobu hrubých zrn, kým menšia kapacita je potrebná na výrobu jemnejších zrn.
- (215) V rokoch 2018 až 2020 klesla miera využitia kapacity o 33 % a potom sa v období revízneho prešetrovania zvýšila o 40 % v porovnaní s rokom 2020. Miera využitia kapacity sa počas posudzovaného obdobia celkovo znížila o 7 %.

- (216) Komisia uviedla, že voľná kapacita výrobného odvetvia Únie jednoducho nezodpovedala rozdielu medzi výrobou a výrobnou kapacitou. Ostatné výrobky boli skutočne výsledkom rôznych výrobných krokov pred konečnou transformáciou volfrámového prášku na karbid volfrámu, a to: APT, oxid volfrámu a volfrámový prášok. Preto sa v závislosti od cien týchto výrobkov a podnikateľských úvah určitá časť kapacity vždy prideluje na tieto iné výrobky. Voľná kapacita, ktorá vyplýva z údajov v tabuľke 9, je teda mierne nadhodnotená.

5.5.2.2. Objem predaja a podiel na trhu

- (217) Objem predaja a podiel na trhu výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia vyvíjali takto:

Tabuľka 10

Objem predaja a podiel na trhu

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Objem predaja výrobného odvetvia Únie na trhu Únie (v tonách)	12 383	9 681	9 183	13 234
Index	100	78	74	107
Podiel na trhu (v %)	80,1	81,9	85,0	87,6
Index	100	102	106	109

Zdroj: Eurostat a údaje od žiadateľov.

- (218) Objem predaja výrobného odvetvia Únie na trhu Únie v rokoch 2018 až 2020 klesol o 26 % a potom sa v období revízneho prešetrovania zvýšil o 44 % v porovnaní s rokom 2020. Objem predaja výrobného odvetvia Únie na trhu Únie sa počas posudzovaného obdobia celkovo zvýšil o 7 %.
- (219) Podiel výrobného odvetvia Únie na trhu Únie sa zvýšil o 7,5 percentuálneho bodu počas posudzovaného obdobia a v období revízneho prešetrovania dosiahol 87,6 %.
- (220) Trend objemu predaja výrobného odvetvia Únie kopíroval trend spotreby v Únii uvedený v odôvodnení 177. Objem predaja v období revízneho prešetrovania bol však vyšší ako v roku 2018, na rozdiel od spotreby a výroby v Únii, ktorých úrovne v období revízneho prešetrovania boli mierne pod úrovňami roku 2018. Toto mohol spôsobiť faktor uvedený v odôvodnení 189, keď sa používatelia obávali narušení dodávateľských reťazcov spojených s dodávkami zo zahraničia, a tak uprednostnili nákup od výrobného odvetvia Únie. Výrobné odvetvie Únie skutočne zvýšilo svoj podiel na trhu v posudzovanom období, keďže sa znížil trhový podiel čínskeho dovozu a dovozu z tretích krajín iných ako Čína.
- (221) Na voľnom trhu Únie vplynul podiel 3 % predaja výrobného odvetvia Únie z dohôd o spracovaní a 97 % z bežných dohôd.

5.5.2.3. Rast

- (222) Počas posudzovaného obdobia výrobné odvetvie Únie podobného výrobku takmer znovu dosiahlo svoje úrovne výroby z roku 2018 a zvýšilo predaj v Únii aj počet zamestnancov. Výroba a predaj kopírovali trend spotreby v Únii, ktorá v období revízneho prešetrovania takmer znovu dosiahla úrovne roku 2018. Okrem toho zvýšenie počtu zamestnancov od roku 2020 do obdobia revízneho prešetrovania kopírovalo obnovenú spotrebu. Ako sa vysvetľuje v odôvodnení 189, faktory ako problémy v oblasti logistiky a obavy používateľov o bezpečnosť dodávok viedli v období revízneho prešetrovania k uprednostneniu nákupu od výrobného odvetvia Únie pred dovozom z tretej krajiny. V dôsledku toho sa trhový podiel výrobného odvetvia Únie v posudzovanom období zvýšil o 7,5 percentuálneho bodu.

- (223) Výroba v období revízneho prešetrovania však bola stále pod úrovňami roku 2018 a investície výrobného odvetvia Únie v období revízneho prešetrovania stále zaostávali 21 % za úrovňou z roku 2018. Ak sa vezme do úvahy aj znížená ziskovosť a peňažný tok, z toho vyplýva, že finančná situácia výrobného odvetvia Únie sa musí ešte zlepšiť.

5.5.2.4. Zamestnanosť a produktivita

- (224) Zamestnanosť a produktivita sa v posudzovanom období vyvíjali takto:

Tabuľka 11

Zamestnanosť a produktivita

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Počet zamestnancov (ekvivalent plného pracovného času)	984	987	987	1 015
Index	100	100	100	103
Produktivita (v tonách na zamestnanca)	18	14	12	17
Index	100	75	66	92

Zdroj: údaje od žiadateľov.

- (225) Počet zamestnancov výrobného odvetvia Únie sa v rokoch 2018 a 2019 mierne zvýšil o 0,3 %, v roku 2020 zostal stabilný a potom v období revízneho prešetrovania sa zvýšil o 3 % v porovnaní s rokom 2020. Počet zamestnancov výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia celkovo zvýšil o 3 %.
- (226) Kým nárast počtu zamestnancov od roku 2020 do obdobia revízneho prešetrovania zodpovedal spotrebe v Únii, stabilný počet zamestnancov v rokoch 2019 a 2020 umožnili podporné opatrenia vlády z dôvodu pandémie ochorenia COVID-19.
- (227) V dôsledku poklesu výroby v rokoch 2018 až 2020 sa produktivita v uvedenom období znížila o 33 %. Potom sa v období revízneho prešetrovania produktivita v dôsledku zvýšenia výroby od roku 2020 do obdobia revízneho prešetrovania i napriek nárastu počtu zamestnancov v tom istom období zvýšila o 42 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa produktivita počas posudzovaného obdobia znížila o 6 % v dôsledku všeobecného mierneho poklesu výroby počas posudzovaného obdobia.

5.5.2.5. Veľkosť dumpingového rozpätia a zotavenie z minulého dumpingu

- (228) Dumpingové rozpätie stanovené počas obdobia revízneho prešetrovania bolo výrazne nad úrovňou *de minimis*. Zároveň úroveň dovozu počas obdobia revízneho prešetrovania predstavovala 2,2 % spotreby na voľnom trhu v Únii. Vplyv veľkosti skutočných dumpingových rozpätí na výrobné odvetvie Únie bol preto pomerne obmedzený.

5.5.3. Mikroekonomické ukazovatele

5.5.3.1. Ceny a faktory ovplyvňujúce ceny

- (229) Počas posudzovaného obdobia sa vážené priemerné jednotkové predajné ceny výrobného odvetvia Únie pre neprepojených zákazníkov v Únii, ktoré boli v prípade bežných dohôd aj dohôd o spracovaní upravené na úroveň cien zo závodu, vyvíjali takto:

Tabuľka 12

Predajné ceny a výrobné náklady v Únii (bežné dohody a dohody o spracovaní) (v EUR/t)

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Vážená priemerná jednotková predajná cena v Únii	34 663	31 560	28 933	30 015
<i>Index</i>	100	91	83	87
Jednotkové výrobné náklady	29 172	29 692	26 787	26 862
<i>Index</i>	100	102	92	92

Zdroj: vyplnené dotazníky od výrobcov z Únie zaradených do vzorky.

- (230) Priemerná jednotková predajná cena v prípade bežných dohôd aj dohôd o spracovaní výrobného odvetvia Únie sa v rokoch 2018 až 2020 znížila o 17 % a potom v období revízneho prešetrovania sa zvýšila o 4 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa priemerná jednotková predajná cena počas posudzovaného obdobia znížila o 13 %.
- (231) Priemerná jednotková predajná cena výrobného odvetvia Únie zodpovedala trendu spotreby. Okrem toho sledovala aj trend ceny hlavnej suroviny na podobný výrobok, t. j. APT, ktorého cena v rokoch 2018 až 2020 klesla a následne počas obdobia revízneho prešetrovania v porovnaní s rokom 2020 stúpala.
- (232) Jednotkové výrobné náklady výrobného odvetvia Únie sa v prípade bežných dohôd aj dohôd o spracovaní v rokoch 2018 a 2019 mierne zvýšili o 2 %, potom sa v rokoch 2019 a 2020 znížili o 10 % a následne v období revízneho prešetrovania znovu zvýšili o 0,3 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo jednotkové výrobné náklady počas posudzovaného obdobia klesli o 8 %.
- (233) Nárast jednotkových výrobných nákladov v rokoch 2018 a 2019 bol dôsledkom nižšej výroby, kým pokles v rokoch 2019 a 2020 bol spôsobený znížením nákladov na suroviny.
- (234) Keďže sa celý dovoz z ČLR realizoval na základe bežných dohôd, Komisia na účely určenia cenového podhodnotenia uvedeného v odôvodnení 199 použila navyše vážené priemerné predajné ceny výrobcov z Únie zaradených do vzorky účtované neprepojeným zákazníkom v Únii len na základe bežných dohôd, upravené na úroveň cien zo závodu, pričom vylúčila späťne získavaný zinkový prášok. Na tomto základe bolo počas posudzovaného obdobia možné zvažovať cenové podhodnotenie iba u dvoch výrobcov z Únie zaradených do vzorky, preto sú údaje v nasledujúcej tabuľke vyjadrené rozpätiami, aby sa zachovala dôvernosť údajov dotknutých výrobcov z Únie. Ich trend sa v posudzovanom období vyvíjal takto:

Tabuľka 13

Predajné ceny na základe bežných dohôd v Únii (v EUR/t)

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Vážená priemerná jednotková predajná cena v Únii na základe bežných dohôd	[29 188 – 42 160]	[28 441 – 41 081]	[24 928 – 36 007]	[26 808 – 38 722]
<i>Index</i>	100	97	85	92
Jednotkové výrobné náklady na základe bežných dohôd	[25 996 – 37 550]	[28 339 – 40 935]	[24 193 – 34 946]	[24 080 – 34 783]
<i>Index</i>	100	109	93	93

Zdroj: vyplnené dotazníky od výrobcov z Únie zaradených do vzorky.

- (235) V rokoch 2018 až 2020 sa priemerná jednotková predajná cena výrobného odvetvia Únie na základe bežných dohôd znížila o 15 % a potom v období revízneho prešetrovania zvýšila o 8 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa priemerná jednotková predajná cena na základe bežných dohôd počas posudzovaného obdobia znížila o 8 %.
- (236) V rokoch 2018 a 2019 sa jednotkové výrobné náklady výrobného odvetvia Únie na základe bežných dohôd zvýšili o 9 % a potom v období revízneho prešetrovania klesli o 15 % v porovnaní s rokom 2019. Celkovo jednotkové výrobné náklady na základe bežných dohôd počas posudzovaného obdobia klesli o 7 %.

5.5.3.2. Náklady práce

- (237) Priemerné náklady práce výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia vyvíjali takto:

Tabuľka 14

Priemerné náklady práce na zamestnanca

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Priemerné náklady práce na zamestnanca (EUR)	80 168	82 390	75 923	83 832
<i>Index</i>	100	103	95	105

Zdroj: vyplnené dotazníky od výrobcov z Únie zaradených do vzorky.

- (238) Priemerné náklady práce na zamestnanca výrobného odvetvia Únie sa v rokoch 2018 a 2019 mierne zvýšili o 3 %, potom v rokoch 2019 a 2020 sa znížili o 11 % a následne v období revízneho prešetrovania sa znovu zvýšili o 10 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa priemerné náklady práce na zamestnanca v posudzovanom období mierne zvýšili o 5 %.
- (239) Zníženie priemerných nákladov práce na zamestnanca výrobného odvetvia Únie v rokoch 2019 a 2020 napriek stabilite počtu zamestnancov umožnili podporné opatrenia vlády z dôvodu pandémie ochorenia COVID-19. Zvýšenie medzi obdobím revízneho prešetrovania a rokom 2020 bolo spôsobené úpravami o infláciu, prijatím odborníkov v oblasti výskumu a vývoja a výrobnými prírážkami.

5.5.3.3. Zásoby

- (240) Úroveň zásob výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia vyvíjala takto:

Tabuľka 15

Zásoby

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Konečný stav zásob (v tonách)	922	740	1 009	1 049
<i>Index</i>	100	80	109	114
Konečný stav zásob ako percentuálny podiel výroby (%)	5	5	8	6
<i>Index</i>	100	107	164	120

Zdroj: vyplnené dotazníky od výrobcov z Únie zaradených do vzorky.

- (241) Úroveň zásob v rokoch 2018 a 2019 klesla o 20 % a potom v období revízneho prešetrovania stúpla o 42 % v porovnaní s rokom 2019. Celkovo úroveň zásob počas posudzovaného obdobia klesla o 14 %.
- (242) Vysoká úroveň zásob výrobného odvetvia Únie v roku 2020 zodpovedala nízkej spotrebe, zatiaľ čo vysoká úroveň zásob v období revízneho prešetrovania odrážala nárast výroby.

5.5.3.4. Ziskovosť, peňažný tok, investície, návratnosť investícií a schopnosť získať kapitál

- (243) Ziskovosť, peňažný tok, investície a návratnosť investícií výrobného odvetvia Únie sa počas posudzovaného obdobia vyvíjali takto:

Tabuľka 16

Ziskovosť, peňažný tok, investície a návratnosť investícií

	2018	2019	2020	Obdobie revízneho prešetrovania
Ziskovosť predaja v Únii neprepojeným zákazníkom (v % z obratu z predaja)	11,5	6,5	2,0	7,7
<i>Index</i>	100	56	17	67
Peňažný tok (v EUR)	42 601 601	36 752 500	14 507 327	36 754 191
<i>Index</i>	100	92	59	79
Investície (v EUR)	13 364 299	12 282 221	7 843 646	10 537 497
<i>Index</i>	100	92	59	79
Návratnosť investícií (v %)	65	22	9	38
<i>Index</i>	100	34	14	59

Zdroj: vyplnené dotazníky od výrobcov z Únie zaradených do vzorky.

- (244) Komisia stanovila ziskovosť výrobného odvetvia Únie tak, že sa vyjadril hrubý zisk pred zdanením (vypočítaný ako rozdiel obratu a nákladov na predaný tovar) z celého predaja podobného výrobku neprepojeným zákazníkom v Únii ako percentuálny podiel obratu z tohto predaja. Výrobné odvetvie Únie bolo počas posudzovaného obdobia ziskové, pričom sa zaznamenala pohyblivá miera ziskovosti. Predovšetkým v rokoch 2018 až 2020 ziskovosť výrobného odvetvia Únie klesla o 83 % a potom sa v období revízneho prešetrovania zvýšila o 285 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa ziskovosť počas posudzovaného obdobia znížila o 33 %.
- (245) V rokoch 2019 až 2021 bola ziskovosť nižšia ako cieľový zisk 10 % stanovený v predchádzajúcom revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti ⁽¹⁰⁹⁾. Toto výrobné odvetvie je charakterizované vysokým percentuálnym podielom fixných nákladov spojených s výrobným procesom, keďže pece sa nemôžu vypnúť. Komisia teda dospela k záveru, že cieľový zisk na úrovni minimálne 10 % je stále platný a v skutočnosti sa dosiahol počas posudzovaného obdobia, a to v roku 2018.
- (246) Čistý peňažný tok predstavuje schopnosť výrobcov z Únie samostatne financovať svoje činnosti. Trend čistého peňažného toku vykázal v rokoch 2018 až 2020 pokles o 66 % a potom v období revízneho prešetrovania nárast o 153 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa čistý peňažný tok počas posudzovaného obdobia znížil o 14 %. Čistý peňažný tok mal rovnaký trend ako ziskovosť výrobného odvetvia Únie.

⁽¹⁰⁹⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/942, odôvodnenie 161.

- (247) V rokoch 2018 až 2020 sa investície znížili o 41 % a potom v období revízného prešetrovania zvýšili o 34 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa investície počas posudzovaného obdobia znížili o 21 %. Počas posudzovaného obdobia prekročili investície výrobného odvetvia Únie sumu 43 miliónov EUR. Investovalo sa do zlepšenia recyklačného procesu v súvislosti s novým výrobným procesom, do zlepšenia výrobných a výskumno-vývojových kapacít pre výroby s jemnejším zrnom a do rozvoja ďalších kapacít surovín s cieľom znížiť závislosť od dodávateľov surovín z tretích krajín. Investície na rozšírenie výrobných kapacít sa realizovali najmä v rokoch 2018 a 2019 a ich účinok sa prejavil v roku 2021, ako sa uvádza v tabuľke 9. Investovalo sa aj do nových špičkových pecí a na účely úspory energie.
- (248) Návravnosť investícií je zisk vyjadrený ako percentuálny podiel z čistej účtovnej hodnoty investícií. Návravnosť investícií výrobného odvetvia Únie bola počas posudzovaného obdobia kladná. V rokoch 2018 až 2020 vykazovala návratnosť investícií pokles o 86 % a potom v období revízného prešetrovania nárast o 322 % v porovnaní s rokom 2020. Celkovo sa návratnosť investícií počas posudzovaného obdobia znížila o 42 %.

5.6. Záver o ujme

- (249) Situácia výrobného odvetvia Únie sa vďaka zavedeniu antidumpingových ciel zlepšuje.
- (250) Počas posudzovaného obdobia sa dovoz z Číny znížil o 53 %. Najmä dovoz z Číny v režime aktívny zušľachťovací styk sa znížil o 56 %. V posudzovanom období sa však znížila aj cena dovozu z Číny v režime aktívny zušľachťovací styk, a to o 16 %.
- (251) Dovozná cena z Číny v režime aktívny zušľachťovací styk bola mierne vyššia ako ceny v Únii počas obdobia 2018 až 2020 (3 % v roku 2018, 3 % v roku 2019 a 4 % v roku 2020). Tým sa vysvetľuje, prečo objem dovozu z Číny v rovnakom období 2018 až 2020 stále klesal. V období revízného prešetrovania však boli čínske ceny v režime aktívny zušľachťovací styk o 7 % nižšie ako ceny v Únii. To sa zhodovalo so zvýšením objemu dovozu z Číny o 14 % v období revízného prešetrovania v porovnaní s rokom 2020.
- (252) Objem predaja, podiel na trhu a počet zamestnancov sa počas posudzovaného obdobia celkovo zvýšili, keďže výrobné odvetvie Únie dokázalo udržať krok so zvýšením spotreby.
- (253) Výroba a využitie kapacity však vykázali celkový mierny pokles.
- (254) Ukazovatele ujmy týkajúce sa finančnej výkonnosti výrobného odvetvia Únie (ziskovosť, peňažný tok, investície a návratnosť investícií) boli počas celého posudzovaného obdobia kladné, aj keď mali všetky celkovo klesajúci trend.
- (255) Komisia na základe uvedených skutočností dospela k záveru, že výrobné odvetvie Únie neutrpevalo počas obdobia revízného prešetrovania značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia.

6. PRAVDEPODOBNOŠŤ OPĀTOVNÉHO VÝSKYTU UJMY

- (256) Komisia v odôvodnení 255 dospela k záveru, že výrobné odvetvie Únie neutrpevalo počas obdobia revízného prešetrovania značnú ujmu. Komisia preto v súlade s článkom 11 ods. 2 základného nariadenia posúdila, či by bol v prípade uplynutia platnosti opatrení pravdepodobný opätovný výskyt ujmy, ktorú pôvodne spôsobil dumpingový dovoz z Číny.
- (257) Komisia v tejto súvislosti preskúmala i) výrobnú kapacitu a voľné kapacity v Číne, ii) atraktívnosť trhu Únie, iii) pravdepodobné cenové úrovne dovozu z Číny pri neexistujúcich antidumpingových opatreniach a iv) ich pravdepodobný vplyv na výrobné odvetvie Únie.

Výrobná kapacita a voľné kapacity v Číne

- (258) Ako sa vysvetľuje v odôvodneniach 147 – 154, Čína má na výrobu dotknutého výrobku značnú výrobnú kapacitu približne 90 000 ton a voľnú kapacitu [56 000 – 60 000] ton. Takáto voľná kapacita zodpovedá viac ako 3,5-násobku spotreby na voľnom trhu v Únii počas obdobia revízného prešetrovania.

Atraktivnosť trhu Únie

- (259) Ak by neexistovali antidumpingové opatrenia, voľná kapacita by sa pravdepodobne využila na výrobu na vývoz do Únie, keďže je to atraktívny trh pre čínskych vyvážajúcich výrobcov, ako sa opisuje v odôvodneniach 156 – 163. Takisto neexistujú žiadne náznaky, že by došlo k zvýšenému dopytu po prešetrovanom výrobku na trhoch tretích krajín a ČĽR, i keď spotreba v Únii zaznamenala prudké oživenie od roku 2020. Dovoz z ČĽR preto pravdepodobne opätovne vstúpi na trh Únie v značných množstvách v prípade uplynutia platnosti opatrení.

Pravdepodobné cenové úrovne čínskeho dovozu na trh Únie

- (260) Na stanovenie orientačnej cenovej úrovne, ktorú dotknutý výrobok dovážaný na trh Únie v prípade zrušenia platnosti opatrení pravdepodobne dosiahne, sa použili ceny čínskeho vývozu do Únie počas obdobia revízneho prešetrovania. Ako sa uvádza v odôvodnení 191, takmer celý dovoz do Únie počas obdobia revízneho prešetrovania sa realizoval v režime aktívny zušľachťovací styk. Na základe toho by boli ceny v režime aktívny zušľachťovací styk bez antidumpingových ciel a so zahrnutím ciel oproti cenám výrobného odvetvia Únie stále podhodnotené v priemere o 2 %. Keďže čínske dovozné ceny zostali nižšie ako ceny výrobného odvetvia Únie, je teda pravdepodobné, že čínsky dovoz by sa bez súčasných opatrení zvýšil.

Vplyv na výrobné odvetvie Únie

- (261) Vzhľadom na veľké voľné kapacity je pravdepodobné, že objem čínskeho dovozu sa výrazne zvýši a bude na trhu Únie vyvíjať značný cenový tlak. Podľa tohto scenára je veľmi pravdepodobné, že výrobné odvetvie Únie nebude schopné udržať svoje súčasné cenové úrovne, ale bude nútené svoje ceny znížiť a prispôsobiť ich čínskym dovozným cenám.
- (262) Hoci výrobné odvetvie Únie pravdepodobne zostane ziskové, ak svoje ceny upraví o 2 %, takáto úroveň ziskovosti by v strednodobom a krátkodobom horizonte nebola udržateľná, pretože by bola (do veľkej miery) pod cieľovým ziskom 10 %. Tento scenár však nezohľadňuje stratu objemu predaja výrobného odvetvia Únie, ku ktorej pravdepodobne dôjde, ak sa opatrenia ukončia, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 163. Výrobné odvetvie Únie v skutočnosti potrebuje určitú úroveň zisku, aby bolo schopné naďalej investovať do zlepšenia výrobného procesu recyklácie vzhľadom na ťažkosti pri obstarávaní pôvodných surovín, do neustáleho zlepšovania výrobných a výskumno-vývojových kapacít pre výroby s jemnejším zrnom a do rozvoja ďalších kapacít surovín s cieľom znížiť závislosť od dodávateľov surovín z tretích krajín.
- (263) Komisia takisto usúdila, že čínski vyvážajúci výrobcovia sú schopní znížiť svoje ceny pre Úniu a pritom stále predávať do iných tretích krajín za ceny prevyšujúce túto cenovú úroveň. Na základe značných voľných kapacít v Číne a skutočnosti, že prešetrovaním sa nenašiel žiadny dôkaz o tom, že by tieto voľné kapacity mohli byť absorbované trhmi tretích krajín alebo domácim čínskym trhom, majú čínski vyvážajúci výrobcovia vysokú motiváciu ešte viac znižovať cenové úrovne (t. j. pod úroveň cien v režime aktívny zušľachťovací styk), aby získali podiel na trhu v Únii. Toto bude možné, pretože, ako sa uvádza v odôvodnení 155, Čína kontroluje 60 % svetových zásob volfrámovej rudy a zároveň ukladá vývozné clo 20 % na volfrámový koncentrát. Navyše čínske ceny z obdobia revízneho prešetrovania zahŕňajú aj dočasne zvýšené náklady na námornú dopravu v dôsledku narušenia dodávateľského reťazca spôsobených pandémiou ochorenia COVID-19. Podľa tohto scenára budú vysoké objemy lacného karbidu volfrámu vyvíjať značný cenový tlak na výrobné odvetvie Únie, ktoré bude musieť ďalej znižovať svoje ceny, aby ešte bolo schopné predávať na trhu Únie. Zároveň však výrobné odvetvie Únie stratí aj zo svojho objemu predaja, keďže nebude môcť znižovať ceny na rovnako nízku úroveň, akú dosiahnu ceny čínskeho vývozu. Výrobné odvetvie Únie bude preto reagovať kombináciou stratégií vo forme zníženia cien a objemu.
- (264) V tejto súvislosti Komisia zohľadnila dva hlavné faktory. Po prvé, výrobné odvetvie Únie je kapitálovo náročné, vyznačuje sa vysokými fixnými nákladmi, pretože pece sa nemôžu vypnúť. Po druhé, vzhľadom na túto štruktúru nákladov má väčší vplyv na ziskovosť zníženie cien ako zníženie objemu predaja, keďže zníženie objemu predaja sa môže absorbovať, pokiaľ sú pokryté fixné náklady.
- (265) Na základe týchto skutočností, rovnako ako v predchádzajúcom revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti⁽¹¹⁰⁾, Komisia najprv analyzovala scenár zníženia objemu predaja o 25 %. Tento scenár pravdepodobne nastane v krátkodobom horizonte. V období revízneho prešetrovania by takéto zníženie predstavovalo 4 250 ton alebo len [10 – 13] % čínskej voľnej kapacity. V prípade najpravdepodobnejšej reakcie výrobného odvetvia Únie v podobe kombinácie zníženia ceny a objemu by sa výrobné odvetvie Únie stalo stratovým v období revízneho prešetrovania (stratu 2 % dosahuje už pri výpočte na základe cien v režime aktívny zušľachťovací styk).

⁽¹¹⁰⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/942, odôvodnenie 183.

- (266) Potom Komisia analyzovala scenár zníženia objemu predaja o 50 %. Tento scenár pravdepodobne nastane v strednodobom horizonte (dvoch až troch rokov), najmä v prípade aplikácií podradnej kvality a výrobkov s nižšou pridanou hodnotou, ak budú používatelia nútení nakupovať lacnejší dotknutý výrobok namiesto podobného výrobku. V období revízneho prešetrovania by takéto zníženie predstavovalo 8 500 ton alebo [21 – 26] % čínskych voľných kapacít. V prípade kombinovanej reakcie v podobe zníženia ceny a objemu by sa výrobné odvetvie Únie stalo stratovým (so stratou 16 % už pri výpočte na základe cien v režime aktívny zušľachťovací styk).
- (267) Vzhľadom na uvedené sa v dôsledku zníženia predajnej ceny na úroveň nižšiu ako dovozná cena v režime aktívneho zušľachťovacieho styku počas obdobia revízneho prešetrovania spolu so znížením objemu predaja zmení výrobné odvetvie Únie na stratové odvetvie. Je pravdepodobné, že v krátkodobom horizonte budú výrobcovia z Únie, ktorí nie sú integrovaní na nadväzujúcom trhu, nútení zlikvidovať svoje podniky, pretože na voľnom trhu budú priamo vystavení cenovému tlaku dumpingového dovozu z Číny za nízke ceny. Naopak výrobcovia z Únie, ktorí sú integrovaní, budú naďalej predávať karbid volfrámu prepojeným používateľom za nižšie ceny. Z dlhodobejšieho hľadiska je pravdepodobné, že aj výrobcovia z Únie integrovaní na nadväzujúcom trhu zastavia svoju činnosť, keďže v dlhodobom časovom horizonte nebudú schopní konkurovať tomuto tlaku, pretože ich prepojení používatelia sa rozhodnú takisto nakupovať karbid volfrámu z Číny.
- (268) Na základe toho sa dospelo k záveru, že neexistencia opatrení by s najväčšou pravdepodobnosťou viedla k výraznému nárastu dumpingového dovozu z ČLR za ceny spôsobujúce ujmu a pravdepodobne by došlo k opätovnému výskytu značnej ujmy.
- (269) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret vo svojich pripomienkach ku konečnému poskytnutiu informácií tvrdili, že jednak vzhľadom na celkový pozitívny rast výrobného odvetvia Únie a jednak na dovozné ceny, množstvo dovozu, ako aj podiel čínskych vývozcov na trhu Únie sa nezdá, že by záver Komisie o pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy bol podložený dôkazmi.
- (270) Posúdenie pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy sa zakladalo na prvkoch uvedených v odôvodneniach 257 až 267, ako sú i) výrobná kapacita a voľné kapacity v Číne, ii) atraktivnosť trhu Únie, iii) pravdepodobné cenové úrovne dovozu z Číny v prípade neexistencie antidumpingových opatrení a iv) ich pravdepodobný vplyv na výrobné odvetvie Únie, a teda nie na prvky, ktoré navrhli spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret. Tvrdenie bolo preto zamietnuté.
- (271) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret takisto tvrdili, že viac ako tri desaťročia ochrany vyvolávajú dojem, že pravdepodobnosť opätovného výskytu ujmy pre výrobné odvetvie Únie pretrváva.
- (272) Komisia s týmto tvrdením nesúhlasila. Súčasným prešetrovaním sa zistil opätovný výskyt ujmy na základe prvkov uvedených v odôvodnení 257. To, či sú opatrenia zavedené už dlhý čas, nemá vplyv na analýzu pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy, ktorá sa vykonáva v čase každého revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti. Tvrdenie bolo preto zamietnuté.

7. ZÁUJEM ÚNIE

- (273) V súlade s článkom 21 základného nariadenia Komisia preskúmala, či by zachovanie existujúcich antidumpingových opatrení bolo zjavne v rozpore so záujmom Únie ako celku. Pri zisťovaní záujmu Únie vychádzala z vyhodnotenia všetkých rôznych relevantných záujmov vrátane záujmov výrobného odvetvia Únie, dovozcov, používateľov a dodávateľov surovín. Všetky zainteresované strany dostali podľa článku 21 ods. 2 základného nariadenia možnosť vyjadriť svoje stanoviská.
- (274) Na začiatku je potrebné pripomenúť význam prešetrovaného výrobku pre viacero odvetví v Únii. Karbid volfrámu je nevyhnutý pri výrobe strojov, najmä v automobilovom a leteckom sektore, strojov v sektore stavebníctva, predovšetkým infraštruktúry, ako sú cesty, diaľnice a železnice, a pre banské a vrtacie stroje. Okrem toho sa karbid volfrámu používa v bezpečnostných a obranných aplikáciách. Všetky uvedené aplikácie naznačujú, že od plynulého a pravidelného dodávania dielcov podliehajúcich opotrebeniu alebo povrchových vrstiev vyrobených z karbidu volfrámu na zachovanie funkčnosti strojov a nástrojov závisia viaceré hodnotové reťazce.

- (275) Navyše je potrebné pripomenúť, že v predchádzajúcich prešetrovaniach sa usúdilo, že prijatie opatrení nie je v rozpore so záujmom Únie. Okrem toho skutočnosť, že súčasné prešetrovanie je revíznym prešetrovaním pred uplynutím platnosti, čiže sa ním analyzuje situácia, v ktorej už antidumpingové opatrenia platia, umožňuje posúdenie akéhokoľvek nevhodného negatívneho vplyvu súčasných antidumpingových opatrení na dotknuté strany.
- (276) Na tomto základe sa skúmalo, či napriek záverom o pravdepodobnosti pokračovania dumpingu a opätovného výskytu ujmy existujú presvedčivé dôvody, ktoré by viedli k záveru, že zachovanie opatrení v tomto konkrétnom prípade nie je v záujme Únie.

7.1. Záujem výrobného odvetvia Únie

- (277) Ako sa uvádza v odôvodnení 166, počas obdobia revízného prešetrovania vyrábalo podobný výrobok deväť výrobcov z Únie, ktorí patrili do siedmich skupín. Z nich bolo šesť žiadateľov, ktorí patrili do piatich skupín. Spoločnosť Nashira Hardmetals S.r.l. (ďalej len „Nashira“) spolupracovala počas prešetrovania ako používateľ z dôvodu prevažujúceho používania nad výrobou prešetrovaného výrobku v rámci jej činnosti. Takže na prešetrovaní sa aktívne zúčastňovala väčšina výrobného odvetvia Únie.
- (278) Na základe záverov o stave vo výrobnom odvetví Únie uvedených v odôvodneniach 249 až 255 a na základe tvrdení týkajúcich sa analýzy pravdepodobnosti opätovného výskytu ujmy vysvetlených v odôvodneniach 256 až 268 dospela Komisia k záveru, že v prípade uplynutia platnosti antidumpingových opatrení by výrobné odvetvie Únie pravdepodobne zaznamenalo vážne zhoršenie svojej finančnej situácie. Opatrenia sú preukázateľne veľmi dôležité na zachovanie výroby karbidu volfrámu v Únii, keďže výrobné odvetvie Únie nebude môcť čeliť tlaku veľkého objemu dumpingového dovozu karbidu volfrámu z ČĽR, ktorý sa bude na trhu Únie predávať za ceny pod úrovňami cien výrobného odvetvia Únie.
- (279) Usudzuje sa, že pokračovanie opatrení by bolo pre výrobné odvetvie Únie prínosné, keďže súčasné opatrenia obmedzujú priamu konkurenciu karbidu volfrámu z Číny za nespravodlivo stanovené ceny. Výrobcom karbidu volfrámu z Únie umožňujú intenzívne investovať do inovácie výrobného procesu a do zvýšenia recyklačných a surovinových kapacít s cieľom znížiť závislosť od dovozu z Číny a prispieť k obehovému hospodárstvu, ktoré je zakotvené v programe Európskej zelenej dohody ⁽¹¹¹⁾.
- (280) Opačný prípad, teda zrušenie opatrení, bude mať na výrobné odvetvie Únie pravdepodobne negatívny vplyv. Vážne sa tým ohrozí životaschopnosť výrobného odvetvia Únie, ktoré bude musieť v dôsledku toho ukončiť svoju činnosť, čím sa znížia dostupné zdroje dodávok a hospodárska súťaž na trhu Únie. Ak by výrobcovia z Únie zastavili svoju výrobu, výrobcovia nástrojov a častí strojov z tvrdých kovov budú závislí hlavne od dovozu surovín z tretích krajín, predovšetkým z ČĽR, ktorá je nielen popredným výrobcom volfrámu na svete, ale aj vlastní väčšinu svetových zásob.

7.2. Záujem neprepojených dovozcov

- (281) Pri tomto prešetrovaní nespupracovali žiadni dovozcovia.
- (282) Akékoľvek nereagovanie, ako to uviedli žiadatelia v žiadosti, môže byť spôsobené tým, že dovozcovia vo všeobecnosti obchodujú so širokým portfóliom kovov a popri Únii a Číne majú alternatívne zdroje karbidu volfrámu, ako je Izrael, Rusko, Japonsko, Južná Kórea a USA.
- (283) V súlade so zisteniami z predchádzajúcich prešetrovaní neexistovali žiadne dôkazy o tom, že by dovozcovia nevedeli pokračovať v získavaní dodávok z ČĽR alebo že by bolo veľmi ťažké nájsť iné zdroje.
- (284) Komisia na základe toho dospela k záveru, že dovozcovia nemajú žiadne presvedčivé dôvody proti zachovaniu existujúcich opatrení.

⁽¹¹¹⁾ Komisia, *Európska zelená dohoda*, COM(2019) 640 final z 11. decembra 2019.

7.3. Záujem používateľov

- (285) V čase začatia konania bolo oslovených 54 známych dovozcov/používateľov, ktorým sa poskytol odkaz na dotazník na webovom sídle Komisie. V stanovených lehotách sa prihlásili deväti z týchto používateľov (vrátane, ako sa uvádza v odôvodnení 277, spoločnosti Nashira, ktorá vyrábala aj menšie objemy podobného výrobku). Karbid volfrámu používali okrem iného na výrobu spekaného karbidu určeného na výrobu nástrojov z tvrdých kovov pre rôzne odvetvia, ako je automobilové, strojárské a letecké odvetvie.
- (286) Vyplnené dotazníky doručilo sedem z týchto deviatich používateľov (traja z nich sú prepojení používateľa).
- (287) Pred zverejnením sa prihlásilo ďalších desať používateľov. Títo používatelia vyjadrili svoje stanovisko týkajúce sa pokračovania platnosti opatrení, ale nevyplnili dotazník. Navyše ďalší používateľ vyjadril svoje stanovisko pred zverejnením, ale keďže nepotvrdil, či je dôverný, a neposkytol jeho zhrnutie, ktoré nemá dôverný charakter, jeho stanovisko sa nebralo do úvahy.
- (288) Zo siedmich používateľov, ktorí vyplnili dotazník, boli piati proti pokračovaniu opatrení: Betek, Gühring, Konrad Friedrichs a G-ELIT, a Höganas Germany GmbH (ďalej len „Höganas“). Naopak spoločnosť Nashira podporovala pokračovanie opatrení, kým spoločnosť Saar-Hartmetall und Werkzeuge GmbH (ďalej len „Saar-Hartmetall“), hoci vo všeobecnosti bola zástancom antidumpingových opatrení, uviedla, že ako menšia spoločnosť trpí v dôsledku antidumpingových opatrení viac ako väčšie spoločnosti.
- (289) Okrem toho z desiatich používateľov, ktorí svoje stanovisko oznámili pred zverejnením, ale nezaslali vyplnený dotazník, šiesti podporili pokračovanie opatrení: Ceratizit Austria GmbH, Ceratizit Luxembourg S.à r.l., AB Sandvik Coromant, Seco Tools AB, Dormer Pramet s.r.o. a Hyperion Materials & Technologies (ďalej len „Hyperion“). Na základe verejných informácií boli piati z týchto používateľov prepojení s výrobným odvetvím Únie. Naopak štyria boli proti pokračovaniu opatrení: Fabricación Metales Duros S.A.L., Atlas Diamant GmbH, Abitzsch Präzisionsnormteile GmbH a Oerlikon Metco WOKA GmbH.
- (290) Piati používatelia prepojení s výrobným odvetvím Únie uviedli, že volfrám je strategickou surovinou a karbid volfrámu je základnou zložkou nástrojov a častí strojov z tvrdého kovu, ktoré majú široké použitie v priemyselných a stavebných odvetviach v Únii. Ďalej vyhlásili, že keďže tieto nástroje a časti sú spotrebným materiálom, stabilné dodávky karbidu volfrámu na výrobu nových nástrojov a častí by boli nevyhnutné pre celkové fungovanie hodnotového reťazca výrobného odvetvia Únie a širšieho hospodárstva Únie. Tvrdili, že výrobné odvetvie Únie v oblasti karbidu volfrámu má dôležitú úlohu pri zaistení stability dodávok.
- (291) Spoločnosť Hyperion takisto podporila pokračovanie opatrení vzhľadom na úlohu výrobného odvetvia Únie pri zaistovaní bezpečnosti dodávok na trh Únie, ako aj z hľadiska udržateľnosti, obehového hospodárstva a životného prostredia.
- (292) Spoločnosť Saar-Hartmetall tvrdila, že ak by sa opatrenia zrušili, používatelia by v krátkodobom horizonte mali prínos z nízkych cien pri dovoze z Číny a výrobné odvetvie Únie by bolo vytlačené z trhu. V strednodobom až dlhodobom horizonte by sa však čínski výrobcovia dotknutého výrobku stali dominantnými na trhu a mohli by určovať ceny v Únii. Navyše spoločnosť Hyperion uviedla, že zníženie alebo zatvorenie výroby výrobného odvetvia Únie by viedlo k problémom s bezpečnosťou dodávok karbidu volfrámu na trh Únie. Ako sa ukázalo počas pandémie ochorenia COVID-19, využívanie zdrojov z ďalekej Číny je krehké, preto využívanie miestnych zdrojov v Únii musí zostať reálnou možnosťou.
- (293) Štyria používatelia nesúhlasiaci s pokračovaním opatrení, ktorí nevyplnili dotazník, uviedli, že antidumpingové clá na karbid volfrámu by oslabili ich globálnu konkurencieschopnosť.
- (294) Spoločnosť Betek, skupina Gühring, spoločnosti Höganas, Nashira a Saar-Hartmetall (ďalej len „spolupracujúci používatelia“) nakúpili v období revízneho prešetrovania množstvo prešetrovaného výrobku, ktoré zodpovedalo 22,9 % spotreby na voľnom trhu Únie. Prešetrovaný výrobok nakupovali od výrobného odvetvia Únie, z Číny a iných tretích krajín. Väčšina ich dovozu z Číny bola realizovaná v režime aktívny zúšľachtovací styk. K iným tretím krajinám, ktoré v období prešetrovania dodávali karbid volfrámu spolupracujúcim používateľom, patrili: Izrael, Rusko, Japonsko a Vietnam.

- (295) Z prešetrovania vyplynulo, že obrat z predaja výrobkov obsahujúcich karbid volfrámu počas obdobia revízneho prešetrovania predstavoval pre spolupracujúcich používateľov približne 24 % až 100 % ich celkového obratu. Niektorí z používateľov boli súčasťou vertikálne integrovaných skupín a predávali niektoré vyrobené výrobky iným spoločnostiam skupiny, kým ostatní boli nezávislými subjektmi. Tieto nezávislé subjekty predávali nástroje zo spekaného karbidu na trhu Únie, ako aj mimo Únie. V prípade predaja mimo Únie sa podstatná časť karbidu volfrámu použitého ako surovina nakupovala z ČĽR v režime aktívny zušľachťovací styk, a preto sa neplatili žiadne dovozné clá.
- (296) Spolupracujúci používatelia vyrábali široké spektrum výrobkov, ktoré obsahovali prešetrovaný výrobok. Význam nákladov na karbid volfrámu sa medzi jednotlivými používateľmi výrazne líšil. Na základe informácií, ktoré poskytli rôzni používatelia, predstavoval karbid volfrámu 13 % až 71 % nákladov na výrobky obsahujúce karbid volfrámu a 7 % až 22 % celkových nákladov spoločnosti na všetky vyrábané výrobky. Niektorí používatelia poskytli údaje o nákladoch za reprezentatívne druhy výrobkov, ktoré vybrali, kým iní poskytli náklady za celú spoločnosť. Táto analýza bola preto vykonaná na základe údajov, ktoré mala Komisia k dispozícii za každé z týchto dvoch porovnaní.
- (297) Spolupracujúci používatelia boli počas obdobia revízneho prešetrovania vo všeobecnosti ziskoví, a to tak na úrovni celej spoločnosti, ako aj v prípade výrobkov obsahujúcich dotknutý výrobok. Ziskovosť na úrovni spoločnosti predstavovala 1 % až 7 % celkového obratu, zatiaľ čo ziskovosť výrobkov obsahujúcich prešetrovaný výrobok predstavovala 3 % až 6 % obratu získaného z predaja výrobkov obsahujúcich prešetrovaný výrobok.
- (298) Jeden zo spolupracujúcich používateľov, spoločnosť Höganäs, tvrdil, že z dôvodu zavedených antidumpingových opatrení musel konkurovať spoločnostiam vyrábajúcim hotové výrobky mimo Únie, ktoré mali prístup k lacnejším surovinám. V dôsledku toho musel akceptovať nižšie rozpätia ako používatelia v tretích krajinách.
- (299) Komisia poznamenala, že z prešetrovania vyplynulo, ako sa pripomína v odôvodnení 297, že používatelia boli vo všeobecnosti schopní dosiahnuť počas obdobia revízneho prešetrovania určitý zisk. Na základe uvedeného tvrdenie, že používatelia v iných krajinách údajne dosahujú vyššie zisky ako používatelia v Únii, samo osebe nestačí na vyvodenie záveru, že opatrenia jednoznačne smerujú proti záujmu Únie. Tvrdenie bolo preto zamietnuté.
- (300) Ak by sa opatrenia zachovali, skupina Gühring, ktorá bola proti opatreniam, tvrdila, že by v prípade výrobkov zo spekaného karbidu stratila svoj podiel na trhu, pretože by sa dostala do konkurenčnej nevýhody v porovnaní s konkurentmi mimo Únie, ktorí by mohli nakupovať čínsky karbid volfrámu bez toho, aby museli platiť antidumpingové clá. Tvrdila, že hlavné náklady na jej výrobky tvoria suroviny (t. j. karbid volfrámu), čo je surovina, ktorá sa nedá nahradiť inou. Vyššie náklady na suroviny by sa nedali ani absorbovať a jedinou možnosťou, ako zabrániť strate podielu na trhu by bolo premiestnenie výrobných závodov mimo Únie.
- (301) Pokračovanie opatrení by sa obmedzilo na pokračovanie sadzby antidumpingového cla stanovenej v pôvodnom prešetrovaní, a to zachovaním rovnakej sadzby cla. Používatelia by preto nečelili vyšším nákladom na suroviny, než majú v súčasnosti. Komisia poznamenala, že z prešetrovania vyplynulo, ako sa pripomína v odôvodnení 297, že používatelia boli vo všeobecnosti ziskoví počas obdobia revízneho prešetrovania. Pokiaľ ide o tvrdenie týkajúce sa premiestnenia používateľov, Komisia konštatovala, že používatelia nepremiestnili väčšinu svojej výroby aj napriek platným opatreniam a k dispozícii neboli žiadne dôkazy, ktoré by svedčili o opaku, že zrušením opatrení by sa zabránilo premiestneniu používateľov do Číny alebo iných tretích krajín. Tieto tvrdenia sa preto zamietli.
- (302) Spoločnosť Saar-Hartmetall uviedla, že hoci podľa scenára pokračovania opatrení by výrobné odvetvie Únie prežilo, používatelia, ktorí vyrábajú nástroje z tvrdých kovov, by neboli konkurencieschopní v prípade výrobkov náročnejších na materiál a výrobkov bez osobitného technologického know-how.
- (303) Komisia poznamenala, že opatrenia zatiaľ nebránili používateľom spracúvať dotknutý výrobok bez ciel, keďže prevažná väčšina dovozu sa realizovala v režime aktívny zušľachťovací styk, teda bez ciel. Ako sa uvádza v tabuľke 7, používatelia zaplatili antidumpingové clá len za 38 ton dovezených v bežnom režime počas obdobia revízneho prešetrovania. Okrem toho sa nezdá, že by táto štruktúra obchodu bola nevyhnutne vyvolaná týmito opatreniami: ako sa pripomína v odôvodnení 274, karbid volfrámu nachádza rozmanité uplatnenie v mnohých priemyselných odvetviach vo všetkých krajinách, takže nástroje z tvrdého kovu vyrobeného z karbidu volfrámu sú s vysokou pravdepodobnosťou globálnymi výrobkami určenými na vývoz z Únie. Toto tvrdenie sa preto zamietlo.

- (304) Prešetovaním sa zistilo, že napriek zavedeným antidumpingovým opatreniam mohol značný počet používateľov, ktorí poskytli pripomienky, pokračovať vo svojej činnosti v Únii, a to prostredníctvom nákupu od výrobného odvetvia Únie, dovozu v režime aktívny zušľachťovací styk z Číny bez platenia antidumpingových ciel a dovozu karbidu volfrámu z iných zdrojov. Počas obdobia revízneho prešetovania sa antidumpingové clá v skutočnosti zaplatili len za 38 ton karbidu volfrámu dovezeného v bežnom režime. Používatelia boli okrem toho všeobecne ziskoví aj napriek zavedeným antidumpingovým opatreniam. Navyše zachovanie opatrení podporovalo viacero používateľov, prepojených aj neprepojených s výrobným odvetvím Únie, zapojených aj nezapojených takisto do výroby podobného výroku. Za týchto okolností Komisia dospela k záveru, že platné opatrenia nemajú významný negatívny vplyv na používateľov.

7.4. Záujem dodávateľov surovín

- (305) Prihlásili sa dve spoločnosti a jedno združenie v dodávateľskom recyklačnom odvetví, ktoré vyjadrili svoju podporu pokračovaniu opatrení. Týmto dvoma spoločnosťami boli spoločnosti RS-Recycling GmbH a PA Metals Recycling OHG a združením bola Konfederácia európskych recyklačných odvetví (EuRIC). Ďalší používateľ sa prihlásil a predložil podanie, ale keďže nepotvrdil, či je dôverné, a neposkytol jeho zhrnutie, ktoré nemá dôverný charakter, jeho podanie sa nebralo do úvahy.
- (306) Uvedené dve spoločnosti a združenie tvrdili, že investovali značné prostriedky do podnikania v oblasti recyklácie volfrámu a iného kovového šrotu a že vzhľadom na ciele Únie a globálne environmentálne ciele sa rozvoj obehových hospodárstiev a udržateľných hodnotových reťazcov stáva čoraz dôležitejším. Ďalej tvrdili, že Čína má najväčšie zásoby volfrámu na svete a že čínska vláda sa snaží udržiavať ceny výrobkov z primárneho volfrámu na nízkej úrovni, aby odradila od používania druhotných surovín. Vyhlásili preto, že ak by sa umožnilo uplynutie platnosti opatrení a obnovil by sa dumpingový dovoz karbidu volfrámu z Číny (vyrábaného hlavne z prvotných surovín), Únia by stratila dôležitú časť svojho obehového hodnotového reťazca, čím by boli recyklačné spoločnosti Únie vystavené riziku skončenia podnikania a zmarilo by sa úsilie Únie o vytvorenie udržateľných a obehových dodávateľských reťazcov.
- (307) Na základe toho dospela Komisia k záveru, že zachovanie platných antidumpingových opatrení je v záujme dodávateľov.

7.5. Iné skúmané prvky

7.5.1. Hospodárska súťaž v Únii a nový vstup na trh

- (308) Vyvážajúci výrobcovia Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že trh Únie sa vyznačuje úzko prepojenými účastníkmi trhu s dlhodobými obchodnými vzťahmi, čo údajne odrádza zainteresované strany od otvoreného vyjadrenia sa proti opatreniam. Vyhlásili, že trh Únie je dobre chránený a sebestačný trh bez potreby diverzifikovania zdrojov dodávok alebo hospodárskej súťaže a ovládajú ho vplyvní účastníci na úkor používateľov a dovozcov. Uvedli, že z obáv niektorých používateľov týkajúcich sa tvorby cien a zisku vyplýva, že náklady a ceny na trhu Únie sú stanovené na oveľa vyššej úrovni ako v iných krajinách.
- (309) Je potrebné pripomenúť, že na trhu je sedem skupín výrobcov z Únie, ktorí používajú rôzne výrobné procesy a rôzne suroviny. Ako sa uvádza v odôvodneniach 56 – 58, niektorí výrobcovia z Únie používajú iba pôvodné suroviny a niektorí pôvodné suroviny aj šrot. Všetkých sedem skupín výrobcov z Únie je navzájom nezávislých a konkuruje si na trhu Únie. Prešetovaním sa navyše preukázalo, že na trhu Únie existujú iné zdroje dodávok, ako sa pripomína v odôvodnení 294. Napokon Komisia konštatovala, že v porovnaní s predchádzajúcim revíznym prešetovaním pred uplynutím platnosti – keď na trhu pôsobilo šesť skupín výrobcov z Únie – vstúpila na trh spoločnosť Nashira, nový výrobca z Únie. Toto názorne ukázalo, že trh Únie je stále dynamický a prekážky vstupu naň možno prekonať. Tvrdenie bolo preto zamietnuté.

7.5.2. Volfrám ako kritická surovina, ako možná strategická surovina a ako nerastná surovina z konfliktných oblastí

- (310) Od roku 2011 sa volfrám dôsledne klasifikuje ako kritická surovina pre Úniu ⁽¹¹²⁾. Jeho pokračujúce zaradenie do zoznamu kritických surovín Únie predložila Komisia vo svojom návrhu európskeho aktu o kritických surovinách ⁽¹¹³⁾.
- (311) Okrem toho Komisia vo svojom návrhu európskeho aktu o kritických surovinách stanovila volfrám aj ako strategickú surovinu, čo je pojem zahŕňajúci suroviny, ktoré majú veľký význam pre technológie podporujúce dvojakú transformáciu a ciele v oblasti obrany a vzdušného priestoru ⁽¹¹⁴⁾.
- (312) Napokon pozornosť, ktorú Únia venovala dodávateľskému reťazcu volfrámu, sa ďalej potvrdila zaradením volfrámu medzi nerastné suroviny z konfliktných oblastí v nariadení o nerastných surovinách z konfliktných oblastí ⁽¹¹⁵⁾. Z tohto vyplýva, že dovoz volfrámu si vyžaduje povinnosti náležitej starostlivosti, ktoré majú dosah na dovozcov z Únie, s cieľom zaistiť, aby sa obchodovanie s volfrámom nepoužívalo na financovanie ozbrojených skupín, podnecovanie nútenej práce a iného porušovania ľudských práv a podporu korupcie a prania špinavých peňazí v politicky nestabilných oblastiach.
- (313) Vzhľadom na zložitý regulačný rámec dodávateľského reťazca volfrámu, ako aj strategický význam volfrámu je preto v záujme Únie zachovať výrobu karbidu volfrámu v Únii, podporovať recykláciu s cieľom obmedziť spotrebu prvotných surovín a znižovať relatívnu závislosť od dovozu.

7.5.3. Možné rozšírenie opatrení

- (314) Spoločnosť Höganäs, ktorá bola proti zachovaniu opatrení, tvrdila, že musí platiť antidumpingové clo na karbid volfrámu, ale zároveň neexistovalo antidumpingové clo na výrobky v ďalšom článku výrobného/distribučného reťazca.
- (315) Spoločnosť Nashira, výrobca aj používateľ, ktorá bola za pokračovanie opatrení, takisto tvrdila, že čelí silnej konkurencii čínskych výrobcov nástrojov z tvrdého kovu, ktorí sú často vertikálne integrovaní, vyrábajú aj karbid volfrámu a v niektorých prípadoch vlastnia volfrámove bane. Ďalej tvrdila, že antidumpingové opatrenia na karbid volfrámu nie sú dostatočné na ochranu a stabilizáciu trhu s volfrámom v Európe a navrhla zaviesť antidumpingové opatrenia aj na výrobky na báze volfrámu v položkách 8207 a 8209.
- (316) Komisia poznamenala, že rozsah súčasného prešetrovania sa obmedzuje na karbid volfrámu, spekaný karbid volfrámu a karbid volfrámu zmiešaný s kovovými práškami. V kontexte súčasného prešetrovania nemožno vymedzenie výrobku zmeniť. Tieto tvrdenia sa preto zamietli.

⁽¹¹²⁾ Prvý zoznam kritických surovín uvedený v oznámení Komisie *Riešenie problémov na komoditných trhoch a trhoch s nerastnými surovinami*, KOM(2011) 25 v konečnom znení z 2. februára 2011; druhý zoznam v oznámení Komisie o *preskúmaní zoznamu surovín kritických pre EÚ a o vykonávaní iniciatívy v oblasti surovín*, COM(2014) 297 final z 26. mája 2014; tretí zoznam v oznámení Komisie o *zoznam surovín kritických pre EÚ z roku 2017*, COM(2017) 490 final z 13. septembra 2017 a štvrtý zoznam v oznámení Komisie *Odolnosť v oblasti kritických surovín: zmapovanie cesty k väčšej bezpečnosti a udržateľnosti*, COM(2020) 474 final z 3. septembra 2020.

⁽¹¹³⁾ Oddiel 1 prílohy II k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec na zaistenie bezpečných a udržateľných dodávok kritických surovín a ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 168/2013, (EÚ) 2018/858, (EÚ) 2018/1724 a (EÚ) 2019/1020, COM(2023) 160 final zo 16. marca 2023.

⁽¹¹⁴⁾ Oddiel 1 prílohy I k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec na zaistenie bezpečných a udržateľných dodávok kritických surovín a ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 168/2013, (EÚ) 2018/858, 2018/1724 a (EÚ) 2019/1020.

⁽¹¹⁵⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/821 zo 17. mája 2017, ktorým sa ustanovujú povinnosti náležitej starostlivosti v dodávateľskom reťazci dovozcov Únie dovážajúcich cín, tantal a volfrám, ich rudy a zlato s pôvodom v oblastiach zasiahnutých konfliktom a vo vysokorizikových oblastiach (Ú. v. EÚ L 130, 19.5.2017, s. 1).

7.5.4. Trvanie opatrení

- (317) Spoločnosti Zhangyuan Tungsten, Xianglu Tungsten a Golden Egret tvrdili, že antidumpingové opatrenia na dotknutý výrobok platia príliš dlho, a preto je ich pokračovanie neodôvodnené.
- (318) Komisia pripomenula, že podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia v prípade, ak sa zistí pokračovanie alebo opätovný výskyt dumpingu spôsobujúci ujmu, musia sa takéto opatrenia zachovať, pokiaľ jasne nie sú v rozpore so záujmom Únie ako celku. V súčasnom prešetrovaní boli splnené všetky podmienky. Podobne dotknuté strany nepreukázali žiadny konkrétny dôvod týkajúci sa celkového záujmu Únie, ktorý by jasne hovoril proti pokračovaniu opatrení. Komisia preto nemá inú možnosť než uložiť antidumpingové opatrenia. Tento argument sa preto zamietá.

7.5.5. Spekaný karbid volfrámu

- (319) Spoločnosť Technogenia tvrdila, že už neexistuje žiadny záujem Únie podporiť antidumpingové opatrenia na spekaný karbid volfrámu, pretože výrobné odvetvie Únie ho prestalo vyrábať.
- (320) Hoci sa prešetrovaním skutočne zistilo, že spekaný karbid volfrámu sa už na trhu Únie nevyrába, spekaný karbid volfrámu a karbid volfrámu sú čiastočne zameniteľné, ako sa uvádza v odôvodnení 66. Okrem toho Komisia zistila, že existujú alternatívne zdroje a spekaný karbid volfrámu sa môže dovážať z Kanady bez antidumpingových ciel. Tvrdenie bolo preto zamietnuté.

7.6. Záver o záujme Únie

- (321) Na základe uvedeného dospela Komisia k záveru, že neexistujú žiadne presvedčivé dôvody záujmu Únie, ktoré by svedčili proti zachovaniu existujúcich opatrení na dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom s pôvodom v ČĽR.

8. ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

- (322) Na základe záverov, ku ktorým Komisia dospela v súvislosti s pokračovaním dumpingu, opätovným výskytom ujmy a so záujmom Únie, by sa antidumpingové opatrenia na karbid volfrámu, spekaný karbid volfrámu a karbid volfrámu zmiešaný s kovovým práškom z ČĽR mali zachovať.
- (323) Podľa článku 109 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 ⁽¹⁶⁾, ak sa má vrátiť suma v dôsledku rozsudku Súdneho dvora Európskej únie, sadzbou úroku, ktorý sa má zaplatiť, by mala byť sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné finančné operácie, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* v prvý kalendárny deň každého mesiaca.
- (324) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 15 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2016/1036,

⁽¹⁶⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ), č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Ukladá sa konečné antidumpingové clo na dovoz karbidu volfrámu, spekaného karbidu volfrámu a karbidu volfrámu zmiešaného s kovovým práškom, ktoré v súčasnosti patria pod číselné znaky KN 2849 90 30 a ex 3824 30 00 ⁽¹⁷⁾ (kód TARIC 3824 30 00 10), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.
2. Sadzba konečného antidumpingového cla uplatniteľná na čistú frankocenu na hranici Únie pred preclením, pokiaľ ide o výrobok opísaný v odseku 1, je 33 %.
3. Pokiaľ nie je stanovené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. augusta 2023

Za Komisiu
predsedníčka
Ursula VON DER LEYEN

⁽¹⁷⁾ Častice sú nepravidelné a nepretekajú voľne na rozdiel od častíc „lisovateľného prášku“, ktoré majú guľatý alebo kryštalický tvar, sú homogénne a voľne pretekajú. Nedostatok prietokovosti sa dá merať a stanoviť pomocou kalibrovaného lievika, napr. prietokomeru HALL, podľa normy ISO 4490.